

PARIS-BALEARES

Président Fondateur Francisco Vich, 1953

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION: 38, Rue Cérés - REIMS 51

«Je conserverai longtemps le souvenir du chaleureux accueil qui me fut réservé aux Baléares»

Déclare l'Ambassadeur de France en Espagne en quittant l'Archipel le 22 Avril 1971

Au cours de sa visite Monsieur Robert Gillet a décoré Monsieur Paul Couedor, «Cadet de Majorque» de l'Ordre National du Mérite



Moment où Monsieur Paul Couedor, Consul de France aux Baléares, reçoit de Monsieur Robert Gillet, Ambassadeur de France en Espagne, l'insigne de Chevalier de l'Ordre National du Mérite

(Foto Marqués)

Son Excellence Monsieur Robert Gillet, Ambassadeur de France en Espagne, accompagné de son épouse, a effectué une visite aux Iles Baléares du 18 au 22 avril 1971.

Il s'agissait là du premier contact officiel du Représentant de la France en Espagne avec notre Province depuis sa prise de fonctions à Madrid, le 3 mars 1970.

Arrivés à Ibiza le dimanche 18 avril, Monsieur et Madame Gillet furent accueillis à l'aéroport par les premières autorités de l'île accompagnées de leurs épouses. Dans l'après-midi il put tout à loisir admirer les beautés de cette île enchantée regrettant seulement de ne pouvoir, faute de temps, se rendre à Formentera. Au cours de ce bref séjour il apprécia notamment le remarquable travail accompli par Monsieur René Vuibert, directeur de l'Alliance Française d'Ibiza, laquelle compte, à l'heure actuelle, près d'un millier d'élèves.

Le 19 avril, Monsieur l'Ambassadeur et son épouse, accompagnés du Consul de France aux Baléares, Monsieur Paul Couedor, quittaient Ibiza pour Palma où ils étaient accueillis à l'aéroport de Son San Juan par tous les Présidents des Associations Françaises parmi lesquels on pouvait remarquer notre sociétaire; M. Roland Legros qui, depuis des années, préside avec bonheur aux destinées de l'Amicale Française de Bienfaisance.

Ce 19 avril à 2 heures, en l'honneur des illustres hôtes de Majorque, notre compatriote, Colette Torrandell, donnait un remarquable récital de piano à l'Auditorium. Pour beaucoup des auditeurs ce fut une merveilleuse révélation. Quel talent, quelle sensibilité, quelle virtuosité! Colette Torrandell eut ainsi l'occasion de faire connaître au grand public deux oeuvres merveilleuses de son beau-père: le célèbre compositeur espagnol, Antonio Torrandell, natif d'Inca. Bernardo Torrandell, le propre époux de la grande pianiste avait lui-même composé le programme de ce récital et il n'avait pas cherché à éviter les difficultés. Nul n'eut à s'en plaindre car cela permit de constater combien était réel le talent de

Colette Torrandell et nous sommes persuadés que celle-ci n'oubliera pas de sitôt les applaudissements qui ponctuèrent la merveilleuse exécution qu'elle donna du «Concierto Sonata de Scarlatti. Bravo à Colette Torrandell. Et nous formulons un vœu: qu'elle consente, maintenant que le premier pas est fait, à se produire souvent en public.

Le lendemain, à 13 heures, en la résidence du Consul de France, notre sociétaire M. Paul Couedor, l'Ambassadeur remettait à ce dernier l'insigne de Chevalier de l'Ordre National du Mérite, l'une des plus hautes distinctions honorifiques françaises.

Cérémonie simple, mais fort sympathique. A cette occasion, le Consul avait réuni autour de lui ses amis Majorquins ainsi que les Français de l'île qui l'avaient le plus aidé dans l'action d'aide aux Français nécessiteux qu'il avait entreprise au cours de ses trois années de séjour aux Baléares.

L'après-midi fut consacré à la visite de l'Alliance Française de Palma, de l'Ecole Française des Baléares où les jeunes élèves réservèrent un émouvant accueil à Monsieur et Madame Gillet. Enfin, le soir, précédant le dîner officiel offert aux premières autorités de l'île par M. l'Ambassadeur, celui-ci, ainsi que son épouse, furent conviés à un vin d'honneur au Club Sportif Hispano Français des Baléares. Le Représentant de la France put à cette occasion apprendre que la section (pétanque de cette sympathique association obtenait de fort brillants résultats puisque son équipe féminine avait été sacrée, en 1970 à Alicante, vice-championne d'Espagne et que sa section masculine, en 1971, se trouvait en tête de sa poule dans le championnat de ligue des Baléares. Il put surtout constater l'ambiance de franche camaraderie qui existait entre les membres espagnols et français de ce club. Aussi dans son allocution l'Ambassadeur put-il déclarer que ce qu'il voyait là était, pour lui, un «exemple unique en Espagne».

Monsieur et Madame Gillet, terminèrent leur périple par l'île de

Notre concours d'abonnements

Il s'est terminé le 15 Mars 1971, à minuit.

En voici les résultats officiels.

Se sont abonnés personnellement, sans intermédiaire:

1. M. Guillaume Bosch, 6, rue Danton, Montreuil - Sous - Bois, 93.
 2. M. Causson, rue de la Salière, Ruy, 38.
 3. M. José Calatayud, 11, rue Georges Clémenceau, La Roche - Sur - Yon, 85
- Ont été abonnés par l'intermédiaire d'autres Cadets:
- a) par l'intermédiaire de Mr. Matías Palmer, 138, r. de Charleville, Hirson - 02.
 4. M. Legrand - Palmer, à Soisy - Montmorency, 95.
 5. M. Guillermo Barceló, calle de Pou, Palma - M.
 6. Mme. Catalina Barceló - March, calle del Porvenir, S'Arracó - M.
 7. Mme. Catalina Sñseñat, à Palma - M.
 - b) par l'intermédiaire de MM. Reynés - Bernat, 2 pl. Jouffroy, Besançon, 25.
 8. M. Barthélemy Reynés, 7, Grande Rue, Besançon, 25.
 9. M. Francisco Cladera, «Le Clair (Matin)», rue Chante oerdrix, Le Puy-En-Velay, 43.
 10. M. J. Stoecklin, 7, Bld. Maréchal Fayolle, Le Puy-En-Velay, 43.
 11. MM. Brives - Colom, 4, rue Jean - Baptiste Fabre, Le Puy - En-Velay, 43.
 - c) par l'intermédiaire de M. Gabriel Simó, Vce. Prést. Darnetal, 76.
 12. M. Pierre Socías, 1, Av. Georges Métayer, Rouen, 76.

(suite page suivante)

(Suite page suivante)

Un libro de memorias de Antonio Vidal Isern



El Día de la "Fiesta del Libro" se puso a la venta una nueva obra debida a nuestro estimado amigo y colaborador Antonio-Carlos Vidal Isern y que lleva el sugestivo título de "Recuerdos y fantasías".

Se trata de una extensa auto-biografía que recoge las vicisitudes de toda una vida dedicada a las letras, amalgamada con una afán de Bondad y de Belleza tan difícil de conjugar en toda su plenitud y cuya consecución se adivina a través de un estilo llano y directo, que hace que el libro se lea de un solo tirón.

La vida de cada cual —como señala el autor— da de por sí materia suficiente para escribir unas Memorias, pues todos llevamos a cuestas nuestro saco de las penas y de las alegrías, que, en el caso que nos ocupa, esmaltado de una poco frecuente sinceridad en tales trances por otros

Existen cosas en la vida que tienen, al parecer, nimia apariencia y que, sin embargo, alcanzan punto trascendente, si se las sabe ver con los ojos del alma.

Cuando salgan a luz estas líneas —si les presta su asenso el Director— se habrá estrenado el coruscante embrujo del mes de mayo, el por antonomasia bautizado "el mes de las flores", que hace las delicias de artistas y seres sensitivos, con preeminencia de la mujer, que ve en la flor un

autores, cobran vida, con andar seguro, en la amena prosa que coloca a Vidal Isern entre uno de los pocos que, rozando la ingenuidad, consiguen interesar de veras a los lectores de su firma, tan prodigada desde hace tiempo en estas mismas columnas.

Felicitemos sinceramente a nuestro amigo y colaborador y le deseamos el mayor éxito de crítica y venta.

Temas leves

Una flor en la calzada

por A. VIDAL ISERN

símbolo de su innata delicadeza. En cuanto a los hombres, me asalta en el momento de escribir, el nombre cimero del que muy buen amigo, cuyo óbito se registró recientemente, el ilustre pintor rumano Alexis Macedonski, pintor de flores de colorido inimitable; sin olvidar la labor de otro más humilde apellidado Minocci.

La flor es el mayor encanto de la Naturaleza y la más milagrosa de sus creaciones. "Con flores a María" es una de las estrofas de una oración cantada en nuestra infancia, con estela de perfume que todavía persiste en su evocación.

La florecilla del campo, aun la más liviana, nos sugiere caminos de Bondad y de Belleza, a la vera misma de los feos desbordamientos de que se empapan, a menudo, los cinco sentidos.

Quería referirme y voy a hacerlo, para hacer honor al título de esta leve divagación, al hecho del que ha sido protagonista una flor vulgar, una margarita silvestre, que perma-

nece solitaria en medio de la calzada de una de esas calles todavía tranquilas que constituyen una linda bien delimitada de las otras, donde impera el tráfico urbano con todas sus consecuencias.

En uno de mis paseos en los que echo de menos la sola compañía de un can, en una de esas callejas cuyo conjunto constituye la barriada de "Son Españalet", el destacado color amarillo de la margarita, riellando bajo la luz del sol, hirió mi vista gratamente. Como no caben aquí los gestos sibilinos para extenderme en más detalles sobre la simplicidad del momento, solamente añadiré que me paré a contemplar el contraste del regalo vegetal, con el color inócuo del asfalto, hasta que me sacó de mi ensimismamiento la rauda marcha de un coche que pasó rozando la flor. Entonces me apresuré a recogerla y la unción de mis manos pareció hacerla revivir como si fuera devuelta a su pristino estado en ayuntamiento con la mata de su natural procedencia.

Al alzar la vista, momentos después, me fijé en la lápida que daba nombre a la calle donde verifiqué mi hallazgo y vi que figuraba el nombre de "Calle de Pío Baroja novelista".

Por una vez ensalcé, "in mente", el acuerdo municipal de dotar de nombres ilustres las calles de mi ciudad, que debería honrar asimismo a los contemporáneos merecedores de ello.

Deposité la margarita al pie de la lápida barojiana y continué mi camino hacia el campo cercano, cuajado por cierto de margaritas a las que nadie hace el menor caso y que en esta época del año prestan su nota de color entre el verde de los trigales y los almendros, junto a la mala hierba que todo lo invade.

Mi objetivo, aquella tarde, era visitar a un matrimonio extranjero, asombrándome al ver que presidía la mesa donde tomamos el té, un hermoso ramo de margaritas silvestres.

Les conté mi aventura y tuve que escuchar un largo panerógico acerca de lo bello y barato que resulta hacerse con una brazada de margaritas silvestres. Al indicarles que las de jardinería resultaban más lindas, me replicó la mujer, sentenciosamente: "Ello depende de la ilusión que se ponga en cogerlas; como acontece con otras muchas cosas".

Notre concours d'abonnements

13. M. André Plantec, 163, rue Robert Pinchon, à Boisguillaume, 76.
14. M. Marc Alemany, 9, rue Boucher, à Rouen, 76.
d) par l'intermédiaire de M. Joseph Ripoll, S.G.C.M. Tancarville, 76.
15. M. Bathélemy Arbona-Robert, r. de l'Aqueduc, Fontvieille, 13.
16. M. Daniel Basille, Ing. T.P.E. 84, rue Lesueur, Le Havre, 76
17. M. Pierre Perrigault, 24, rue Poubert, Le Havre, 76.
e) par l'intermédiaire de M. Jean Valcaneras, 27, r. Jh. Bouchayer, Grenoble, 38.
18. M. Laurent Riera, (La Maladière), Beaurepaire, 38.

Au résultat global: 18 abonnés nouveaux.

Vous vous rappelez, Chers Cadets, les raisons de notre concours?...

Apporter un sang nouveau au sein de l'Association... Rendre plus confortable notre gestion financière... Pour mémoire, reportez-vous au P.B. de DECEMBRE 70... Sans commentaire, nous n'avons pas atteint la centaine d'abonnés escomptés.

Dans ces conditions, à notre grand regret, il ne peut être question d'attribuer "LE VOYAGE AUX BAILEARES", puisqu'il n'y a pas eu de champion aux abonnements (il devait réunir au moins dix abonnements...).

Cependant, Mr. Matías Palmer et MM. Reynés-Bernat ont gagné leur abonnement GRATUIT, pour l'année 1972. Quant à M. Jean Valcaneras, il recevra un Ecusson des C.M. pour apposer à sa voiture. MM. G. Simó et J. Ripoll ont oeuvré — en dehors du Concours.

Le Concours d'abonnements est passé. Le PARIS-BALEARES continue son existence... Bien sûr! sa marche reste difficile... Cependant nous conservons l'espoir de le faire vivre et progresser, envers et contre toutes les difficultés.

Merci encore à tous ceux qui ont bien voulu nous aider et nous encourager! que les autres nous restent fidèles et nous gardent leur confiance. Nous assurons tous nos Lecteurs, Sympathisants et Cadets, de tout notre dévouement et de notre ferme volonté de vivre.

Pour le Comité-Directeur:
JOSEPH RIPOLL
S. G. C. M.

N. B. — Nous profitons de la circonstance, pour remercier les nombreux Cadets qui nous ont déjà réglé leur cotisation 1971. Pour ceux qui ne l'auraient pas encore fait, nous leur adressons ce discret rappel, afin qu'ils se mettent en règle avant les vacances prochaines: Virement Postal au C. C. P. 1801.00 —LES CADETS DE MAJORQUE PARIS— ou bien par chèque bancaire.

"Je conserverai longtemps le souvenir du chaleureux accueil qui me fut réservé aux Baléares"

Minorque et ce fut certainement, sur le plan de la chaleur humaine, l'apothéose du voyage. L'accueil réservé au Représentant de la France et à son épouse, à Ciudadela et San Luis notamment, fut particulièrement émouvant et tant Madame Gillet que Monsieur l'Ambassadeur de France purent difficilement cacher leur émotion devant tant de gentillesse à leur égard et d'amitié sincère envers la France.

En quittant, le 22 avril, Minorque pour la Péninsule Monsieur Gillet n'exprimait qu'un regret: que ses hautes et très absorbantes fonctions ne lui aient pas permis de prolonger son séjour aux Baléares. Et il était visiblement sincère lorsqu'avant de prendre l'avion il déclarait aux autorités locales: "Merci de tout coeur, ma femme et moi conserverons longtemps le souvenir du chaleureux accueil que les îles Baléares nous ont réservé. Croyez-moi, nous reviendrons".

Rectificación

En el artículo referente al pintor rumano Alexis Macedonski, publicado en nuestro número anterior, apareció mal escrito el apellido citado. Valga la rectificación.

S'ARRACO, ACTUALIDAD

San Telmo, pórtico del turismo

Erase San Telmo allá por los años 1930 un lugar descampado, tranquilo y de tierra árida y estéril. Tres o cuatro propiedades se conocían como verdaderos amos y señores de todo aquel litoral. Pequeños rebaños de cabras y ovejas entremezcladas con algunas aves de corral, pastaban tranquilamente enseñoreándose bebiendo cariñosamente como saludo rutinario al toparse con algún indígena o pescador que por allí intentaba pasar sorteando toda clase de aventuras, arbustos, matorrales y alguno que otro altibajo difícil de escalar. Aquellas reses a pesar de su vallado, tenían su horario de entretenimiento por las espaciosas fincas, y sus horas de visita que a diario rendían de casita en casita en la mismita puerta donde moraban los pescadores. Los animales, a cambio de una monda de

tuvimos la gran dicha de conocer a un gran amigo nuestro y de todos los arraconenses y pescadores. D. Gabriel Font Martorell. Dejando aparte los avatares, el estímulo profesional en sus lides deportivas y periodísticas, digamos que D. Gabriel Font era miembro o vocal del Fomento del Turismo de Mallorca. El promocionaba, organizaba y se interesaba para que los mallorquines conocieran caminos, senderos, montañas y acantilados, amén de lugares incomparables que tan solo podían conocerse a través de las excursiones que él capitaneaba. D. Gabriel Font, cuarteaba a ojos cerrados las sinuosidades más escabrosas de la isla. D. Gabriel, a pesar de conocer palmo a palmo a su Mallorca, fue, en vida, un verdadero enamorado de San Telmo. Aquí, él, su distinguida

mero nos llegan vía marítima, sin olvidar que esta cifra algo más adelante se convierta a diario en varios miles.

La afluencia turística en San Telmo como queda dicho es muy considerable. Y en el presente año, nuestra playa, contará con un nuevo establecimiento de cafetería y bar, además de grande y espaciosa terraza. Sus propietarios, D. Juan Crespí y distinguida señora doña Francisca Alemany, concesionarios y adjudicatarios para su explotación, esperan poder ofrecerse al público tan pronto finiquiten las obras ya adelantadas en construcción que bien pueda ser la segunda quincena del mes entrante. El nuevo establecimiento además quedará instalado con un confortable servicio de cabinas, guarderropía y duchas de agua potable, con modernísima instalación de lavabos y waters para servicios de caballeros que quedarán a su izquierda de cara al mar, mientras que el de las señoras quedarán a su derecha.

En cuanto a la construcción e instalación del nuevo Quiosco-Bar en nuestra playa de San Telmo, no cabe duda será un acierto a todas luces beneficioso. Nosotros, los arraconenses, deberíamos congratularnos al conocer el alumbramiento de cada local, complejo o establecimiento de rango turístico.

En principio, parecía que en algún sector (nos referimos a San Telmo) no se estaba acuerdamente en la construcción del nuevo quiosco-bar. Algunas versiones se señalaban abrigando equívocas confusiones y sin embargo parecían éstas como ciertas. Si tenemos que atendernos a los planos presentados para la realización de una obra determinada en la Zona marítimo-terrestre, la dirección facultativa del Grupo de Costas, es la única que entiende y puede señalar el lugar conveniente para su emplazamiento. Ciertamente, fue una pena el ver sacrificada la vida de un grande y frondoso pino. Sí, en efecto. ¡Una pena! Sin embargo, ahora se sacrificaron dos duchas para salvaguardar la vida de un pino.

No hace muchos años y no muy lejos de la playa, se construyó un magnífico inmueble, y para ello hubieron de talarse uno, dos, tres,.... pinitos, ¡Ah! Aquí pareció que nadie se enteró, o no quiso enterarse. Si ahora nosotros hemos querido cantarle o dedicarle nuestro adiós al pino, también antaño, Rosalía de Castro, la poetisa gallega, le cantaba así:

Pinitos, pinitos, pinos
pinos, pinitos son.....

Dejemos, amigos míos, que sean las cigarras los protagonistas, los animalitos cantores que saciándose de verdad canten tranquilamente posadas sobre las ramas de los pinos. Que canten, sí; pero que no rebienten.

La romería turística de Pancaritat, es la que cada año festejan todos los

arraconenses, y que de entrada, sirve para correr el telón del pórtico turístico. Antaño, y en la capilla del santo titular, se cantaba Oficio solemne, acompañamiento de armonium y elocuente panegírico dedicado al abogado de los navegantes y pescadores.

La era de Sa Torre, lugar de reunión. Xeremiers, botellas, jotas y boleros. Puestos ambulantes de chucherías. Helados finos de almendra en crudo de S'Arracó. Especialidades de un nutrido y selecto estoc de cientos y cientos docenas de ensaimadas. Expléndidos servicios de refrescos, pastas y licores ofrecidos por D. Antonio Cerdá, panadería "La Victoria". Y como no, igual servicio exquisitas ensaimadas, helados y bollería a tutti-plenti; helado, cuarto o ensaimada, cuarenta céntimos, servido también por el tahonero D. José Ferrá, panadería "La Esperanza". En Toni "Prim" en su especialidad crespells y "homanets de pasto". Medó Frencinaine de Ca'n Vei, confits grosos, y puros qui s'astiran. Fiesta grande, y fiesta de bandera. Las jóvenes y solteronas llevaban el sombrero de palmito en mano, por que momentos antes de su partida se rizaban el pelo (amb unas armollas calentas).

La fiesta de Pancaritat años atrás se mostraba en decadencia. A duras penas se conseguía la cantidad necesaria para sufragar los gastos y desplazamientos d'els xeremiers. En el presente año, en cuanto a organización y fiesta, ha resultado ser la "monda". La fiesta u romería de Pancaritat estuvo a cargo de "Los Amigos de San Telmo". En Sa Torre, lo sarraconenses y asistentes bailaron cuanto quisieron. Pastas y moscateles fueron servidos en abundancia hasta el no va más. ¡Ah! y todo gratis. D. Bartolomé Verger, director del hotel Acua-Marin, puso desinteresadamente los amplios salones de que dispone dicho hotel a la disposición de "Los Amigos de San Telmo". En ellos, y por la noche, fue celebrado un gran baile amenizado por una renombrada orquesta. Durante el baile fue servido a la gran concurrencia pastas y vino espumoso. Bastará decir que, en la playa se encontraban aparcados más de doscientos vehículos entre los que predominaban los de matrícula extranjera. Tanto la entrada al baile como las pastas y espumosos, todo fue completamente gratis. Entre los asistentes fue sorteado un aparato transistor cuyos números habían sido previamente adquiridos por una módica cantidad y a manera de rifa. Una vez liquidado el capítulo de gastos aun sobró la cantidad de seis mil pesetas, que, en su totalidad, fueron ingresadas en la cuenta de "Los Amigos de San Telmo".

A D. Gabriel Vich "Viguet" se le van poniendo las cosas muy cuesta arriba si hemos de atendernos al nuevo sistema adoptado en San Telmo. Lo más importante es, que en esta ocasión de las próximas Fiestas Patronales, sea éste, otro de los motivos de gran atracción turística.

JUAN VERDA



Vista aérea del inconfundible islote de "La Dragonera", enfrente mismo de San Telmo

fruta o patata, correspondían con agradecimiento moviendo su cabeza y haciendo sonar el pequeñito cencerro y bebiendo en su despedida.

En aquellos mismos años San Telmo, estrenaba también un nuevo vial comunicativo conocido con el sobrenombre de "Carretera Nova", fruto del ayuntamiento de la Villa de S'Arracó. Las propiedades rústicas que se mostraban expandidas a través y a lo largo de la costa marítima no demoraron un solo instante en resistir el fuerte impulso de inesperada revalorización. Los solares, y pequeñas parcelas de terreno se cotizaron inmediatamente a cuatro pesetas metro cuadrado. San Telmo a fin de cuentas, quedábase un tanto al margen y rezagada de una amplia y espaciosa vía y que en el transcurso de cuarenta años cumplidos, sentimos, como no, la añoranza de esta inmovilidad que duerme sin toda la esplendidez de su letargo.

San Telmo tuvo también su primer turista. Digámoslo sin temor a equivocarnos. Más o menos aquellos años,

señora y familia, se afincó veraneando durante las épocas estivales de cada año, e invernando las veces que él se lo proponía.

A pesar de su pasividad D. Gabriel Font sentía un gran interés para que el lugar de San Telmo despertara y se transformara en zona de atracción turística. Para ello, se redondearán unos treinta años en que él y el Fomento del Turismo de Mallorca, acordaran en nombrar a D. Guillermo Castell "Nou" como delegado o representante del Turismo para S'Arracó y San Telmo, cargo del que (creemos) aun honoríficamente no le habrá sido retirado.

A pesar de las inclemencias del tiempo que nos brindan algunos días de los primeros meses del año, acuden a nuestras playas numerosos visitantes, unos con ánimos de zambullirse, mientras que otros lo hacen con deseos de broncearse. San Telmo ahora ya va perfilándose y de día en día aquellos lugares van siendo más concurridos de gente forastera, y turistas, y que en gran nú-

CHRONIQUE DE FRANCE

PARIS

L'ESPAGNE A PARIS

Restaurant Barcelona (fondé en 1928)
9, rue Geoffroy-Marie - Paris-IX
Près des Folies-Bergere
Téléph. : Taitbout 47-66
Pendant le Diner
Chants et danses régionales d'Espagne
Félix FERRER, Propriétaire

BABY-TUILERIES - (MULET & Cia)
Vêtements d'enfants
326, rue Saint-Honoré — Paris (1.er)
Téléph. : OPE. 35.38

COIFFURES POUR DAMES

Antonio BELTRAN
30, rue Bezout — PARIS-XIV.
Tél. GOB. 71-59

BOURG-EN-BRESSE

AU FAISAN DORE ARBONA - NOVIER

Grenouilles - Ecrevisses - Gibier
des Dombes - Volailles de Bresse
20, 20 bis, rue de la Samaritaine
Tel. 8.09

MARSEILLE

Service a la carte et a prix fixe
RESTAURANT AU MAGE
ARBONA, propriétaire
3 et 5, rue du Relais-MARSEILLE 13
(près du Cours Belsunce)
Téléphone : Col. 36-24

REIMS

BRASSERIE DE LORRAINE

Raphaël FERRER et Cie

(Président des Cafés)

Service à la carte et à toute heure
7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

EMPIRE RESTAURANT

J. COLL, Propriétaire

Service à la carte et prix fixe
Tél. : 47-36-46
49, Place d'Erlon — REIMS

PARIS

* Souhaits de bon retour à M. et madame Bernard Celiá qui passent leurs vacances à Majorque.

* Après un repos bien mérité sous le doux climat de Soller, madame Renée Vaquer est de retour parmi nous.

BELFORT

* Après avoir passé ses vacances à Majorque M. Joseph Borrás est de retour dans notre ville.

BOURGES

* Accompagnée de ses enfants, Christophe, Catherine-Marie, et Françoise, madame Cilom, est de retour parmi nous après un agréable séjour aux îles.

CASTRES

* Après un bon voyage aux Baléares, notre bon ami M. Antoine Arbona est de retour à Son Poste.

* Notre cher ami M. Jose Alcover est de retour de son court voyage à Soller. Nous lesaluons bien cordialement.

CHATEAUROUX

* Le jeudi 13 avril en l'église paroissiale de Soller fut célébré le mariage de la charmante Marlene Arbona fille de nos chers amis M. et madame Jean Arbona, avec M. Gabriel Riera domicilié à Palma.

Pendant la cérémonie nuptiale le compositeur M. Michel Colom a interprété quelques unes de ses meilleures compositions.

Ensuite, les nombreux invités furent reçus dans un restaurant réputé où un superbe menu leur fut offert. Nous souhaitons aux jeunes époux beaucoup de Bonheur.

* Après avoir assisté au mariage de leur fille, nos amis M. et Mme. Jean Arbona sont revenus à leur poste.

* Nos autres amis M. et madame Jean Colom et leur fille Françoise-Marie présents eux aussi au mariage sont de retour parmi nous.

LE HAVRE

* Mr. et Mme. Jean-Louis Pons sont heureux de nous annoncer la naissance de leur premier enfant: une adorable petite fille. Les Cadets de Majorque et PARIS-BALEARES leur adressent leurs bien sincères félicitations et leurs vœux de bonheur et prospérité!

* Comme chaque année en mai, Madame Vve. Sébastien Alcover est partie passer quelques semaines de va-

cances à Soller, dans sa charmante maison de la "Huerta". Bonnes vacances et séjour agréable!

* Egalement en mai, Mr. et Mme. Guillaume Mir sont partis, en compagnie de leur fille Marie-Rose, passer leurs congés annuels à Palma, chez leur mère, Mme. Colomar. Nous leur souhaitons: bon séjour, au pays des Ancêtres, et bon repos, loin de leurs affaires!

LIMOGES

* Si certains Majorquins n'apprécient pas leur sort... ou leur pays... Ce n'est pas le cas de notre Ami et Cadet, M. Pierre Borde. Marié à une Majorquine depuis de nombreuses années; ayant connu les Baléares en 1950, il ne cesse de faire l'éloge des nos îles, de leur climat idéal et de la chaleureuse sympathie de ses habitants... Accueilli avec sympathie, il s'y est fait de nombreux et vrais amis... qu'il retrouve chaque année, lors de ses congés... Cette saison prochaine sera l'occasion de son 22ème voyage à Majorque!

Et la tradition n'est sans doute pas près de se perdre: sa fille y a fait son voyage de noces... Et, pour la deuxième fois, elle retournera aux îles, accompagnée de son mari et de leur fille... Convenons que, "pour des étrangers..." c'est un bel exemple de fidélité et de continuité... bien plus! notre ami Bordes parle tellement bien des Baléares, qu'il ne compte plus les amis, et les amis de ses amis à qui il a fait connaître nos îles...

C'est un vrai Cadet de Majorque dans l'âme! Souhaitons que beaucoup l'imitent. Notre Association ne s'en portera que mieux. PARIS-BALEARES est heureux de publier ces quelques lignes, à titre d'éloge et de gratitude.

* Nos très chers amis M. et madame José Bonnin accompagnés de leurs amis M. et Mm. Jean Boudriounet M. et madame Petiniot et la petite Anne Feliceli se préparent à partir pour des vacances heureuses à Majorque. Nous leur souhaitons bien de la joie, et bon retour.

* Nos amis "Cadets" madame et Monsieur Pierre Feliceli, ainsi que leur petite Anne, ont vu leur joie au comble avec la naissance de leur deuxième enfant, un adorable petit garçon.

Aux heureux parents petite soeur et grands parents et tout particulièrement à Mme. et Mr. José Bonnin, nous adressons nos cordiales félicitations, et, tous nos vœux de félicité au nouveau né.

LORIENT

* Le 1er Avril, est né à Paris, au foyer de Mr. et Mme. Waller, née Oliver, un beau petit garçon prénommé Sébastien, venu tenir compagnie au petit Pascal. L'heureuse grand'mère est Mme. Oliver, de Lorient, originaire de Soller. Félicitations aux grands parents et parents! et tous nos vœux au Cher petit Sébastien!

* Pour Pâques, nous avons eu le plaisir d'avoir parmi nous Mr. et Mme. Mir, leur fils Jean, de Poitiers, ainsi que leur mère, Mme. Ferrà, qui est restée quelque temps ici, chez sa soeur Mme. Salva, et chez ses neveux, Mr. et Mme. Fito.

* Le dimanche de Quasimodo, nous avons reçu également la visite de Mr. et Mme. Gaspar Albertí, accompagnés de leur grande fille Madeleine. Venant de St. Nazaire, ils ont été heureux de passer quelque temps parmi nous.

* Meilleures amitiés et souhaits de bon retour à nos chers amis M. et madame Georges Alemany qui se reposent à Paguera.

MARSEILLE

* Souhaits d'agréable séjour et bon retour à nos amis M. et madame Michel Bauzá qui passent leurs vacances à Soller.

* Madame veuve Busquets née Françoise Vidal est arrivée dans notre ville pour passer quelque temps en famille auprès de ses enfants, nous lui souhaitons un agréable séjour et bien des joies familiales.

* Mademoiselle Catherine Arbona Pons est revenue enchantée de son Court voyage à Soller.

METZ

* Après un agréable séjour passé à Majorque, M. Martin Miró est de retour parmi nous.

MONTLUÇON

* Nous souhaitons de bonnes vacances et un heureux retour à nos amis Cadets Mme. Mr. Jean Bonnin et leurs enfants Pierre et Chantal, qui se trouvent actuellement en vacances à Majorque.

NANCY

* Notre chère cadette madame Magraner née Anne Oliver a accompagné son père M. Sébastien Oliver jus-

CRONICA DE BALEARES

PALMA

NACIONAL HOTEL

1ª Categoría

Tennis - Piscine particulière

PASEO MARITIMO

Tél. : 3181 et 3892 - PALMA

Belt Inmobiliaria

Lo mejor en Administraciones
Pisos
Apartamentos
Chalets
Locales
Solares y
Rústicas

Velázquez, 38, 2.º, 2.ª

Teléfonos:

22 22 11 - 22 72 19 - 22 56 27

Palma de Mallorca (España)

VICH

Agent Immobilier et
administrateur qualifié

TERRAINS

VILLAS A VENDRE OU A LOUER

Tel. 23 16 22 - Plaza Gomila

Palma de Mallorca

* ROGAMOS A NUESTROS CO-
RRRESPONSALES TENGAN LA BON-
DAD DE MANDARNOS SUS CRO-
NICAS A LO MAS TARDE EL 30
DE CADA MES. GRACIAS

PALMA

* En el transcurso de un coctel que tuvo lugar en la residencia del Cónsul de Francia en Palma Mr. Paul Couedor, en honor del Embajador de

Francia en España, Mr. Robert Gillet, durante su estancia en Baleares, Mr. Gillet impuso a Mr. Couedor la Medaille de L'Ordre du Mérite National", alta distinción con que Francia premia el buen servicio de sus hombres.

A las numerosas felicitaciones recibidas por Mr. Paul Couedor, unimos la nuestra muy cordial y sincera.

* El primero del actual, llegó al Aeropuerto de Son San Juan el primer "Jumbo" con 461 pasajeros. Se trata de un "Boeing 747" de la Compañía alemana "Condor", que hará nueve vuelos semanales entre Alemania y Palma. Es el primer vuelo charter del mundo servido por estos modernos aparatos, lo que significa un nuevo record en nuestro aeropuerto.

* En el marco del Palacio de Congresos del Pueblo Español, tuvo lugar una cena en honor de SS. AA. los Príncipes de España, en el transcurso de la cual la Princesa Sofia entregó los trofeos a los siete primeros clasificados del "III Trofeo Princesa Sofia" que ganó el holandés Pedersen con el dragón Mars.

* El Gobierno danés pide la extradición a España para los dos autores del robo de "La Ciudad de Copenhague", los súbditos daneses Gunnar Haakon Christensen, de 50 años de edad, natural de la citada capital y Lukwing Nicolaus Weddercoop, de 34 años, natural de Ringkoebing, buscados por la Interpol y detenidas en Palma por la Bic.

* El 21 de abril, quedó constituido el Consejo Económico Sindical Regional de las Baleares. Con tal motivo llegaron a Palma procedentes de Madrid el Vicesecretario Nacional de Ordenación Económica, don Francisco Abella Martín, que ostentaba la representación del Ministro de dicho departamento, acompañado de sus inmediatos colaboradores.

* Durante los días 27, 28 y 29 de abril, se celebró en Palma una Conferencia Ferroviaria Franco-Hispano Portuguesa-Marroquí, en la que delegaciones de las Administraciones

francesa, portuguesa, marroquí y española, de la Compañía de Coches-Camas, de las Compañías de Navegación Trasmediterránea y Linadet y de las Empresas colaboradoras de ferrocarriles, Transfesa y Semat, pasaron revista a los principales acuerdos adoptados durante el pasado año en las diversas reuniones bilaterales celebradas entre los participantes y, al mismo tiempo definir las directrices para el desarrollo del tráfico internacional entre los cuatro países y coordinar la política a seguir en el futuro.

* En el salón de actos del Gobierno Civil, el Príncipe de España, don Juan-Carlos de Borbón, recibió en audiencia especial a las Corporaciones Provinciales y Municipales, Consejo Económico Provincial y Consejo Provincial del Movimiento.

* Campsa prepara un plan de oleoductos de distribución, entre los cuales figura el de Porto-Pi al Aeropuerto de Palma.

* Continúan a buen ritmo las obras de reforma y aparcamiento de la Plaza Mayor. El Ayuntamiento ha acordado a la empresa constructora para el pavimento y dos años para su total terminación.

* Será construída en Palma una nueva plaza de toros con capacidad para 14 mil espectadores.

* El pasado día 30 de abril a las 12'30, se unieron en santo matrimonio en el templo parroquial de Santa Eulalia, la simpática señorita Manoli Oñate Espinosa con don Juan Albertí Monserrat.

Precedida de una encantadora pareja de honor, compuesta por el niño Pedro Bauzá y la niña Arlette Bonín, la novia entró en el templo del brazo de su hermano don Jerónimo Oñate, a los acordes de una marcha nupcial, mientras que el novio lo hacía del de su madre doña María Monserrat.

Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones el Rdo. don Sebastián Miralles, Vicario de la parroquia.

Apadrinaron la boda por parte del

novio su padre, don Pedro Albertí y por parte de la desposada su madre, doña Manuela Espinosa.

Firmaron el acta como testigos por el novio don Pedro Albertí Monse-



rrat y don Francisco Muñoz Rodríguez, mientras que por parte de la novia lo hacían don Jaime Bernat Servera, y su hermana Srta. Ovidio Oñate Espinosa.

Después de la ceremonia religiosa los numerosos invitados fueron obsequiados con una comida en el Hotel Brasilia de Ca'n Pastilla.

La novel pareja, a la que deseamos toda clase de felicidades, salió en viaje de novios para la Costa del Sol, varias capitales de España, y París. (Fotografía San Antonio).

* El Conde de Barcelona, a bordo del yate "Sandra III" junto con la Princesa Sofia y sus nietos presenció las regatas en las que su hijo don Juan Carlos participaba.

* En el solar del antiguo Cuartel del Carmen, van a ser construídas las nuevas oficinas de la Delegación Provincial del Trabajo y del Instituto Nacional de Previsión, así como otras dependencias del Ministerio en nuestra provincia.

* En el transcurso del pasado año 70, entraron 5.899 buques en el Puer-

quá Sóller. La jeune et charmante Anne-Marie Magraner était aussi du voyage.

Nous leur souhaitons bien de la joie.

* Après un court mais bien agréable séjour au val des orangers, nos amis M. et madame Joseph Joseph Rosselló sont de retour parmi nous.

NANTES

* L'ami Antoine Vich a terminé ses encaissements de Cotisations 1971. Il remercie tous ceux qui ont fait honneur à son passage en réglant leur carte de Membre et le P. B. Que ceux qu'il n'a pas rencontrés veuillent bien se mettre en règle avec le Secrétariat Général. Certains lui ont présenté des doléances au su-

jet de l'irrégularité dans la réception du P. B. Comme eux, il regrette cet état de choses, Mais réclamation faite près de la Délégation de Palma, il s'avère que le P. B. part bien de Palma, où un contrôle sérieux est effectué au départ de chaque numéro... Alors? il faut imputer les services postaux... Parfois les grèves... un changement de facteur... En tout cas, toute irrégularité est à signaler Di-

rectement à: M. Antoine Simo-Aleman, PARIS-BALEARES, 44 Pl. de Navegacion; Palma, qui fera la nécessaire.

NEVERS

* Sincères amitiés a nos amis M et madame Gabriel Mairata qui sont revenus enchantés de leurs vacances aux Baleares.

to de Palma, cargaron y descargaron 1.745.461 toneladas de mercancías y descargaron sus tanques 136 buques petroleros.

* Durante su estancia en Palma, el Ministro de Trabajo don Licinio de la Fuente visitó la Residencia Sanitaria Son Dureta, ASIMA y recibió diversas comisiones. En el Salón de Actos Sindicales, entregó treinta y nueve millones y medio de pesetas al Sr. Moll, Presidente del Consejo de Administración de SAILMA (nueva compañía de autobuses de Palma).

* Una campaña de prospecciones arqueológicas submarinas del "SEAS", ha permitido localizar naves púnicas y romanas en el fondo de la darsena de Porto Pi.

Por haber sido de nuevo saqueado el "Pecio Almagro" del islote del Sec, han intervenido enérgicamente los buceadores de nuestra Marina de Guerra y del Núcleo de Reserva de la 431.ª Comandancia de la Guardia Civil, con objeto de elevar un informe a las autoridades arqueológicas nacionales en vistas a las próximas excavaciones subterráneas.

* También Palma celebró la jornada mundial de la Cruz Roja en el día de la Banderita. Desde primeras horas de la mañana un nutrido grupo de bellas señoritas más alguna representante de la colonia extranjera, con sus botes blancos con el emblema de la cruz roja, recorrieron calles, plazas, y avenidas y establecimientos públicos de la ciudad, pidiendo "algo para la Cruz Roja". En los puntos estratégicos de la ciudad fueron colocadas mesas petitorias que presidieron las señoras esposas de nuestras autoridades militares y civiles. Una vez más mostró su simpatía y generosidad hacia tan humana institución, y, una vez más, la acostumbrado éxito de todos los años.

Jotabeese

ALCUDIA

* En el Teatro Principal, la ciudad de Alcudia en masa dedicó un bien merecido homenaje a nuestro buen amigo el alcudiense Rafael Bordoy, por sus éxitos en los distintos Festivales de cine nacionales e internacionales en los que ha tomado parte. ¡Enhorabuena, Rafael!

ALGAIDA

* Don Juan Font Mascaró, Director de la Agrupación Escolar Mixta de esta localidad nos comunica, haciéndose portavoz del sentir de profesores, alumnos y familiares, la feliz culminación de unas importantes obras de reparación del edificio escolar, en el que no se han ahorrado inversiones para ponerlo al día cuidando todos los detalles. El Ministerio de Educación y Ciencia, como máximo contribuyente, y las autoridades provinciales y locales han contribuido para que fuera realidad la anhelada mejora que no se limita puramente al edificio escolar, sino, que además, las remozadas aulas, espaciosas y alegres se ven invadidas por un moderno mobiliario y una gran variedad de aparatos audiovisuales que harán posible la realización de las exigencias educativas del momento en que vivimos.

Nos alegramos del noble interés existente en nuestro Ayuntamiento, cuyo Alcalde, don Antonio Cañellas, no escatima esfuerzo en todo lo que sea aumentar el nivel cultural de nuestras futuras generaciones.

* Lo que hace tiempo se estaba gestando, va en camino de convertirse en feliz realidad. Algaida, pueblo de un pasado glorioso en la historia del deporte mallorquín del balón, permanecía desde hacía muchos años marginado de toda competición de categoría, sin equipo, terrenos ni local apropiado a su historial. Sólo contaba con el elemento de deportistas y organizadores.

Ahora sabemos que un grupo de entusiastas aficionados se ha unido actuando de manera firme y decidida. Se ofrecen ya realidades concretas. En Son Geant se han adquirido unos terrenos en donde se ubicará el futuro Campo de Deportes, y a pesar de los inconvenientes del mal tiempo, que ha retrasado los trabajos, se han ultimado las tareas del topógrafo, en la mediación, y se observa en el lugar una seria actividad.

Naturalmente, para afrontar una obra de tal envergadura se precisa de la ayuda material desinteresada de todos los amantes del deporte, entre los que se puede citar, por su destacado apoyo, a don Miguel Amengual exdirectivo del Mallorca y entusiasta del deporte.

Por la importancia del tema y sus

consecuencias, volveremos a insistir en futuras crónicas.

* Nuestro Ayuntamiento acaba de adquirir un valioso cuadro del Obispo Salvá, obra del artista pintor don Juan Balaguer, que a partir de ahora presidirá el Salón de Sesiones junto al cuadro del Padre Pau, otro de los Hijos Ilustres de nuestra Villa, obra del mismo autor.

También sabemos, que con el fin de fomentar la afición por el arte de la pintura, don Juan Balaguer ha abierto en nuestra localidad un escuela para jóvenes y que está trabajando activamente para presentar, con motivo de las fiestas de San Jaime, una exposición de pinturas y murales. Deseamos que ambas iniciativas se vean coronadas con el mayor de los éxitos.

* Resaltamos la noticia del acuerdo tomado por nuestro Consistorio encaminado a nombrar un guardia municipal, personaje indispensable en vistas de la complejidad de problemas que crean nuestras vías urbanas.

* Sociales. — Se ha visto alegrado con el nacimiento de una preciosa niña bautizada con el nombre de Sebastiana, el hogar de los esposos don Gabriel Garcías Fullana y doña Juana Ana Trobat Capellá.

Se han unido en matrimonio don Miguel Barceló Valls y doña Catalina Seguí Amengual. Les deseamos eterna dicha.

* Necrológica. — Ha fallecido cristianamente don Alberto Juan Amengual, a los 63 años de edad. El finado Director de la Banda de música local unía a sus extraordinarios conocimientos musicales una gran simpatía y don de gentes, lo que le hacía personaje popularísimo que gozaba de la estima de todos los que tuvieron la dicha de tratarle. La gran manifestación de duelo que constituyeron sus exequias y funeral dieron testimonio del afecto que se le profesaba.

Reciban sus familiares el testimonio de nuestro más sentido pésame.

J. Pou

ARTA

* Dentro de poco será instalada un poste repetidor de TVE en la finca denominada "Es Molí d'en Morey", situada en la parte más alta de la población.

* Han comenzado las obras para la construcción de un puente en la carretera que nos une con la Colonia de San Pedro, a corta distancia de aquel antiguo llamado de Ca'n Pentinat, que debido a un desprendimiento de tierras, ocurrido el pasado mes de marzo, quedó prácticamente cerrada al tráfico la carretera, obligando a los vehículos hacer uso de un camino vecinal, el cual no reúne las condiciones adecuadas para hacer frente a un tráfico numeroso.

* En el "Celler Ca'n Faro", tuvo lugar una cena-homenaje en honor

del ex-Presidente del "Club Llevant", D. Miguel Pastor, quien dimitió de dicho cargo al ser nombrado Alcalde de Artá. Dicho homenaje tiene por objeto testimoniar al Sr. Pastor la gratitud de los socios de nuestro pujante Club por su labor desarrollada al frente del mismo desde su fundación.

* En el local social del Tele-Club de la Colonia de San Pedro, ante numerosa concurrencia versando sobre el tema "La Fé y por qué los cristianos debemos tenerla".

BINISALEM

* Organizado por la Escuela Nacional de niños, en colaboración con el Ayuntamiento de esa villa, y patrocinado por la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros y en la Casa de Cultura de la misma, se ha celebrado una exposición de Redacción sobre Binisalem, sus vinos y su historia, exposición celebrada los días 23, 24 y 25 de abril y que ha constituido un éxito completo. Se presentaron más de cien trabajos, y quedaron constituidas tres categorías o grupos. Grupo A) para niños comprendidos en edades de 7 a 9 años. Categoría B) para niños de edades de 10 a 12 años, y categoría C) para niños comprendidos entre 13 y 14 años. Los premios han sido los siguientes: Tres primeros premios, uno para cada categoría de setecientas cincuenta ptas. y un diploma. Tres segundos premios, uno para cada categoría, de quinientas pesetas y un diploma y tres terceros premios uno para cada categoría de doscientas cincuenta pesetas y un diploma. El jurado calificador estuvo compuesto por las siguientes personalidades. Sr. Alcalde de Binisalem, D. Miguel Pons Lladó; señor Director de la Escuela de Maestría Industrial de Inca, D. Andrés París Mateu; Director de la Escuela Nacional Mixta de Inca don Pedro Ballester del Rey; Director de la Escuela Nacional de Binisalem, D. Guillermo Martí Coc, señor Vicario de nuestra parroquia, don Pedro Barceló, y el Sr. Profesor de Psicología, D. Gabriel Alzamora. Los ganadores del Concurso han sido los siguientes: Categoría A) Primer premio, Antonio Pol Coll; Segundo premio, Pedro José Salom Pol; Tercer Premio, José Vicens Abrines. Categoría B) Primer premio, Juan Saletas Malondra; Segundo premio, Julián Rosselló Buñola. Tercer premio, Lorenzo Vicens Abrines. Categoría C) Primer premio, Andrés Navarro Salom, segundo premio, Miguel Gomila Sans; Tercer premio, Juan Perelló Alorda. El reparto de premios al que todo el pueblo quedó invitado, tuvo lugar el domingo, día 25 de abril, en el salón de actos del Centro Social. El alcalde don Miguel Pons Lladó en presencia del Jurado calificador y con asistencia de numeroso público, procedió a la entrega de los premios a los ganadores del Concurso, que fueron muy aplaudidos.

PRODUITS D'ESPAGNE

RIOJA
PRIORATO
ANIS
MOUSSEUX
PANADES

et tous les vins fins étrangers

XIFRES
MANZANILLA
Importation directe
Bouteilles Fantaisies. Bombonettes,
Taureaux.

et spiritueux (16 pays différents)

S. A. DESCOURS & FILS

45, rue Béchevelin - Lyon (7) — 69

Téléphone 72-22-63

Expéditions dans toute la France par caisses de 12 bouteilles

REPRESENTANTS DEMANDES

(cela pourrait intéresser des Majorquins)

En nombre de la Comisión Organizadora, gracias a todos cuantos han contribuido a la brillantez de este acto.

Jaime Martí G.

CAMPOS DEL PUERTO

* En el Parque Infantil de Tráfico, ubicado en la plaza del Grupo Escolar Graduado, con asistencia de nuestras autoridades, miembros de la Jefatura de Tráfico y distinguidas personalidades, tuvieron lugar las pruebas del Campeonato de Parques Infantiles de Tráfico, entre los alumnos de las escuelas nacionales, colegios privados y de Segunda Enseñanza, participando en las mismas cerca de un centenar de alumnos.

* El pujante "Club L'Estel", acaba de formar una entidad fotográfica que va a depender del mismo y llevará el nombre de "Agrupación Fotográfica L'Estel". Tras la votación quedó formada la siguiente Directiva: Presidente, D. Orestes Pérez Quiñones; Vicepresidente, D. Bartolomé Guinard Bunguera; vocales, D. Antonio Prohens Vidal; D. Juan Mayans Femenias y D. Mateo Lladonet Moll.

CAPDEPERA

* Nuestra agrupación cultural "Art i Jovenese" ha puesto en escena con muchísimo éxito la obra teatral de Juan B. Priestley "Llama a un Inspector", en una traducción al mallorquín.

* La Casa de Cultura y Biblioteca Pública de la Caja de Pensiones, acaba de enriquecer su colección de obras con los títulos de aventuras "Tarzán y el león de oro", "Tarzán el indómito", "Tarzán entre los pigmeos" y "Tarzán en la selva".

* En Cala Ratjada se ha llevado a cabo el varado del tercer bloque de hormigón para las obras del nuevo puerto pesquero.

* Ha sido designado para ocupar el cargo de Fiscal en el Juzgado de Paz de este término municipal, D. Miguel Ferrer Ginard, a quien felicitamos y deseamos pleno éxito en las funciones de su nuevo cargo.

* Ha tomado posesión de su cargo el nuevo policía municipal D. Manuel Rubio Vecina, al que auguramos toda clase de aciertos en su nueva labor.

* Está previsto para este año la apertura al tráfico de tres kilómetros de la autopista de 26 metros de ancho, que unirá Capdepera con Cala Ratjada.

* En tres años, se ha doblado el número de establecimientos hoteleros en la zona turística de nuestro término municipal.

* Se están efectuando importantísimas obras de reforma y ampliación en la carretera de Capdepera a Ca-

la Mesquida, vía de bastante tránsito, en la que hasta ahora su anchura no permitía más que el paso de un carro, con baches, polvo y sin pavimento asfáltico, siendo un verdadero problema para los que tenían que circular por ella.

* La empresa local de "Autocares Sard", ha confeccionado un nuevo y extenso programa de los servicios que va a realizar durante la temporada veraniega entre esta villa y nuestras playas.

ESTELLENCHS

* DEL MUNICIPIO. — Continúan las obras de demolición de los edificios sitos en la calle Eusebio Pascual en su confluencia con la Plaza de España Nueva, lugar por donde cruza esta villa la carretera Andraitx-Pollensa y que de acuerdo con el proyecto de ensanche, debidamente aprobado, se procede a dar holgura al tramo angosto existente y que motiva perturbaciones en el considerable tráfico de vehículos que progresivamente circulan por esta turística carretera.

Con estas obras desaparece un viejo edificio que figura entre los primeros que se construyeron en lo que hoy es núcleo urbano, edificio que por sí comprende mucha historia local debido a que en las dos plantas de que está compuesto, han sido ocupadas como Casa Consistorial y Escuela de niños. En él se constituyó el primer Ayuntamiento al declararse municipalidad a Estellenchs y en él se enseñaron el abecedario a los primeros estellenquines que aprendieron a leer.

De su historia nos ocuparemos en otra ocasión.

* SEMANA SANTA. — Después de una Semana de Renovación y Orientación cristiana, mediante unas conferencias que estuvieron a cargo del Rdo. P. Agustín Martí, M. S. S. C. C. que con su palabra fácil y sencilla, captó ya desde el primer día la atención y simpatía de los oyentes que durante los días sucesivos llenaron materialmente la nave de la iglesia y sirvieron como predisposición de los fieles para la Semana Santa, que este año se ha distinguido por la afluencia masiva de fieles que asistieron a los divinos Oficios propios del Jueves Santo y seguidamente a la tradicional procesión, ya que a los vecinos de este pueblo se agregaron residentes forasteros, hijos de Estellenchs vecindados en otras poblaciones y de los que accidentalmente se hallaban en este municipio con motivo de las festividades de Pascua, tomando parte activa en las funciones religiosas consignadas. Numerosos turistas españoles y extranjeros presenciaron con respeto el desfile procesional y comentaron favorablemente el admirable ejemplo de religiosidad, fervor, el respetuoso silencio de los fieles y el cántico grave y virtuoso del Miserere, muy bien interpretado por el coro mixto parroquial.

El Viernes Santo tuvo que supri-

mirse la procesión acostumbrada debido a la persistente lluvia.

Pascua de Resurrección, esplendoroso, radiante de luz y de sol, se celebró festivamente con repiques incasantes de campanas y los estampidos de salvas y cohetes, la típica procesión "del Encuentro", que resultó de gran efectividad, después de la cual tuvo lugar solemnisimo Oficio y actos litúrgicos propios del día.

Seguidamente y previa invitación por el Rvdo. Párroco a todos los residentes, fue servido un refresco en los salones de la Rectoría.

* DISTINCION. — Nuestro Alcalde y Diputado Provincial, D. Gabriel Alemany Bauzá, ha sido nombrado Presidente de la Comisión de Cooperación de la Diputación de esta Provincia, cargo que se ha merecido debido a los positivos resultados que sus actividades en esta rama de servicios de cooperación se han obtenido en provecho de las entidades locales de Baleares.

* JUZGADO DE PAZ. — En la Sala Audiencia del Juzgado de Paz de esta villa juraron los cargos para los cuales han sido previamente nombrados, don Mateo Riera Balaguer para Juez de Paz suplente; don Antonio Balaguer Penpiñá, para el de Fiscal de Paz y don Arnaldo Vidal Balaguer para Fiscal suplente.

Deseamos a los posesionados en el desempeño de sus cargos, una acertada actuación.

* DEFUNCIONES. — En el transcurso del primer trimestre del año corriente han fallecido en esta villa en avanzada edad, los vecinos don Mateo Palmer Balaguer; doña Catalina Moragues Fornés, y doña Margarita Ferrá Palmer.

Por la distinción y aprecio de que fueron merecedores durante su vida las honras fúnebres para cada uno de ellos constituyeron una clara manifestación de dolor y sentimiento.

A doña Esperanza Terrasa Palmer, viuda de Mateo Palmer y a sus hijos Mateo y Antonio, así como a los hermanos de doña Catalina Moragues, Antonio y Magdalena, y a las hijas de doña Margarita Ferrá, Catalina y Margarita, la expresión de nuestra más sincera condolencia.

* PLUVIOMETRIA. — Durante los tres primeros meses de este año, las lluvias caídas en este municipio han alcanzado en enero 94 litros por m², en febrero 56 y en marzo 64, totalizando 214 litros por m². Durante los mismos meses del año 1970 sumaron en total 66 litros por m².

* NATALICIO. — En Palma de Mallorca, en el hogar de los jóvenes esposos don Juan Moll Sançpel, Capitán de la Marina Mercante, y doña Juana María Vidal Fornés, se ha visto alegrado con el nacimiento de un niño al que en la pila bautismal le será impuesto el nombre de Pablo.

Nuestra más cordial enhorabuena a los venturosos padres y a nuestros estimados amigos abuelos maternos don Mateo Vidal Riera y doña Magdalena Fornés Alemany.

Corresponsal

FELANITX

* Patrocinado por el Centro de Arte y Cultura se celebró en la Casa de Cultura Municipal una interesantísima exposición de fotografía "Exportur Vinos 1971", en la que tuvimos oportunidad de admirar treinta y seis magníficas muestras que fueron muy apreciadas por el numeroso público que visitó dicha exposición.

* El Día de Pascua de Resurrección y con motivo de su fiesta mayor, los Hermanos Foseros de la Misericordia celebraron una misa solemne en la capilla del Cementerio de San José, a la que asistieron las autoridades locales y numerosos feligreses.

* Ya que hablamos de la Comunidad de los Hermanos Foseros de a Misericordia, que regentan nuestro Camposanto, nos es grato informar a nuestros lectores que un grupo de simpatizantes de la citada Comunidad ha tenido la feliz iniciativa de adquirir para ella, mediante suscripción pública, un coche utilitario para sus quehaceres fuera del Cementerio. La noticia ha sido acogida favorablemente por los felanigenses que demuestran gran simpatía por los Hermanos Foseros, tanto por su labor realizada en el Cementerio, como por ser Felanitx la primera localidad de Baleares que escogió dicha Comunidad para instalarse. No dudamos ni un solo instante del éxito de la suscripción.

* En los Salones del Bar Mercado, se procedió a la entrega de los premios del "II Concurso Escolar de Redacción" organizado por la oficina de Felanitx de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Baleares.

IBIZA

* Estuvo en Ibiza para presidir los actos de inauguración y bendición del Centro Sanitario de la Seguridad Social y Agencia del Instituto Nacional de Previsión de nuestra ciudad, el Excmo. Sr. Ministro de Trabajo



don Licinio de la Fuente, acompañando del Ilmo. Sr. Director General de Promoción Social don Efrén Borrajo.

* Por el Ministerio de trabajo se ha obtenido un solar de 200 metros cuadrados que el Ministerio de Obras Públicas ofrece a la Dirección General del Patrimonio del Estado para la ubicación en el mismo de un moderno edificio para la Subsección de Trabajos Portuarios de Ibiza, con todos sus servicios anexos.

* La Diputación Provincial ha acordado realizar obras de urgente reparación en varios caminos provinciales de Ibiza y Formentera.

* En un acto celebrado en el Salón de Actos de nuestro Ayuntamiento, acto que fue organizado por el Instituto de Estudios Ibicencos, fue impuesta a Monseñor Isidro Macobich Llobet, Prelado Doméstico de Su Santidad, la Gran Cruz de Alfonso X el Sabio, que recientemente le fue concedida en premio a sus relevantes servicios a la cultura ibicenca.

Reciba Monseñor Macobich nuestra más sincera felicitación.

* En visita de cortesía estuvo en nuestra isla el Excmo. Sr. Embajador de Francia en España Mr. Robert Gillet, acompañado de su distinguida señora. Llegaron también desde Palma para reunirse con ellos, el Cónsul de Francia en Baleares Mr. Paul Couéador y señora. Durante su estancia entre nosotros, el Embajador ofreció un almuerzo a nuestras primeras autoridades, y en los locales de la Alianza Francesa de Ibiza el Embajador recibió a los residentes franceses de Ibiza y Formentera. Y, en un sencillo acto, el Sr. Embajador impuso al Agente Consular de Francia en Ibiza don Cristóbal Guéreau de Arellano y Batlles la Cruz de la Orden Nacional del Mérito, como reconocimiento de sus servicios prestados desde el año 1939.

Reciba el Sr. Guéreau de Arellano y Batlles nuestra más sincera felicitación.

* Ha sido nombrado Comisario-Jefe de la Comisaría de Ibiza y Formentera, don Bartolomé Oleza Ramonell, hasta ahora Comisario del Cuerpo General de Policía.

Al enviarle nuestra felicitación, deseamos al Sr. Oleza pleno acierto en el desempeño de sus nuevas funciones.

* Hizo escala en nuestro Puerto el trasatlántico ruso "Baltika", en el que viajaban 371 pasajeros, todos ellos jóvenes, alumnos de un colegio mixto británico, que realizan un crucero turístico por el Mediterráneo.

* El buque hidroala "Princesa de las Olas" que inauguró sus servicios el día 10 del pasado mes de abril, realiza diariamente cuatro servicios entre nuestra isla y Mallorca.

* Por haber cumplido la edad reglamentaria, ha sido jubilado el Ca-

pitán Jefe de la Guardia Civil en Ibiza y Formentera, don Antonio Juan Guasch.

Deseamos al Sr. Juan Guasch que pueda disfrutar de tan merecido retiro.

* La Delegación del Gobierno en Ibiza y Formentera con todas sus dependencias ha sido trasladada al nuevo edificio situado en la Avenida de Isidro Macabich, edificio en el que se hallan también las nuevas oficinas de Correos y Telégrafos.

* Ibiza cuenta con un equipo de fútbol femenino. **Río Deiza**

INCA

* Con la tradicional animación y fervor cristiano de todos los años, la ciudad de Inca celebró su anual romería del Puig de Santa Magdalena. Los jóvenes y mayores en masa acudieron desde muchísimos pueblos de la isla a pasar un día de campo, mitad peregrinación y mitad bullicio.

* Acaban de efectuar un largo e interesante viaje de estudios por la península, visitando numerosas capitales españolas, los alumnos del sexto curso del Instituto de Enseñanza Media de Inca, acompañados de varios profesores, mostrándose todos muy satisfechos de tan agradable gira.

* Bajo la presidencia del secretario Provincial de la Delegación Provincial de la Juventud don Pablo Díez del Moral, acompañado por don Victorino Plaza, Jefe del Departamento Provincial de Participación, don Francisco Lozano, Jefe de la OJE y el Alcalde de nuestra ciudad, tuvo lugar en la Escuela Industrial de Aprendizaje de Inca una reunión de Delegados Locales de las poblaciones de Inca, Manacor, Campanet, Búger y Lloseta, en la que fueron estudiados varios proyectos de actividades y se dieron normas sobre planes juveniles, celebrándose un amplio cambio de impresiones sobre necesidades y actuaciones locales.

* Con escasa animación, debido al mal tiempo reinante, se celebró en

nuestra ciudad la tradicional Fiesta del Libro.

* En el Campo Municipal de Deportes de nuestra ciudad, se celebró el Campeonato Comarcal de Tiro Neumático correspondiente a los Juegos de la OJE. Las pruebas se realizaron sobre veinte disparos a diez metros de distancia.

LA PUEBLA

* Obtuvo un verdadero éxito el X Concurso de Canciones de Trabajos de Campo, celebrado el martes de Pascua de Resurrección en la tradicional romería de Crestaig, quedando la clasificación de los concursantes de la siguiente manera:

Don Lorenzo Cladera Mascaró, con "sa tonada d'es plantar arros" que obtuvo ciento veinte puntos y el primer premio.

Segundo premio: doña Paula Mir Pascual, con "sa tonada de segar en tausso" (ciento dieciocho puntos).

Tercer premio: Don Gabriel Cladera Comas "tonada d'es llaurar" con ciento quince puntos.

Cuarto premio: Don Enrique Quetglas Fiol "tonada de tomar ametles" (ciento diez puntos).

Quinto premio: Don Francisco Crespi Socías "Tonada de estarrosar" con ciento cinco puntos.

Sexto premio: Doña Catalina Riutort, "Tonada de plantar arros" (cien puntos).

Séptimo premio: Doña Antonia Buades, "Tonada d'es segar en faussó" (con noventa y cinco puntos).

Octavo premio para don Julián Cañellas con "Sa cançó d'es tafoner" con ochenta puntos.

Reciban todos nuestra enhorabuena.

* Tuvo lugar en La Puebla la VII Fase Local del Campeonato de Parques Infantiles de Tráfico, prueba valedera para que los clasificados en la misma puedan participar en los Campeonatos Nacionales que tendrán lugar en Valencia el miércoles 5 de mayo.

* Ha sido reconstruida "Sa Creu d'es Creuer" que levantada hace medio siglo, hacía varios años que había sido derribada por el viento y las inclemencias del tiempo, quedando únicamente de ella la caña en deplorable y ruinoso estado.

LLUCHMAYOR

* Como en años anteriores, la segunda fiesta de Pascua de Resurrección, tuvo lugar en el Santuario de Nuestra Señora de Gracia, la tradicional y popular Romería a dicho Santuario. Fueron muy numerosos los lluchmayorenses y gente de toda la isla, principalmente de Campos, Algaida, Montuiri y Porreras y Montuiri que se dieron cita en Gracia para demostrar su amor y devoción a la Madre Celestial.

* El Ayuntamiento ha acordado aumentar el precio del metro cúbico del agua potable en El Arenal, por ser deficitario e insuficiente el precio actual.

* Efectuaron un viaje de estudios por la capital de España y varias otras ciudades del centro, los alumnos del cuarto y quinto curso de Bachillerato del Colegio Libre Adoptado que regentan las HH. de la Caridad, encantadas todas de tan agradable viaje por la península.

* Nuestro Ayuntamiento tiene el firme propósito de terminar con las dificultades de la red distribuidora de agua potable, así como con el espinoso problema del alcantarillado en todo nuestro término municipal.

* En el Santuario de Nuestra Señora de Gracia, se están realizando una serie de reformas y mejoras, entre las cuales, la habilitación de la planta baja de la Hospedería para sala de conferencias, coloquios, charlas, servicio de refrescos, café bocadillos, etc.

* Bajo la dirección del Sr. Inspector Técnico de la sexta Zona don José Roig Pons, se celebró en nuestro Grupo Escolar Mixto un Centro de Colaboración Pedagógica como asamblea general y cuarta fase del proyecto sobre evolución, al que asistieron los señores Maestros de Felanitx, Campos, El Arenal, Lluchmayor Santanyí, El Estañol y comarcas respectivas.

MANACOR

* En la recién inaugurada Casa de Cultura, tuvo lugar una exposición de obras de Picaso, Miró, Tapiés y Clavé.

* En las elecciones para diputados provinciales, celebradas en Palma, fue elegido para diputado provincial nuestro Alcalde don Pedro Galmés Riera. Enhorabuena.

* Nuestro Ayuntamiento ha acordado rotular una calle de Porto-Cristo con el nombre de Economo Pedro Gelabert, como agradecimiento y re-

PARIS-BALEARES

SUPPLIE

tous les "Cadets" qui ne recevraient pas régulièrement le journal, dans les derniers jours du mois, de bien vouloir signaler leur cas à:

ANTONIO SIMO ALEMANY

Plaza Navegación n.º 44

PALMA DE MALLORCA

qui leur fera parvenir les numéros manquants.

MERCI

SUPPLICA

a todos los "Cadets" que no reciban el periódico con regularidad, en los últimos días de cada mes, tengan a bien hacer la correspondiente reclamación a:

quien les remitirá los números extraviados.

GRACIAS

uerdo a la labor desarrollada por espacio de más de un cuarto de siglo. El Rdo. Sr. Gelabert fue el primer párroco de nuestra hermosa colonia veraniega.

* El domingo día 25 del pasado abril, en la arciprestal iglesia de la Virgen de los Dolores, un elevado número de niños y niñas recibieron por vez primera el Pan de los Angeles.

* También Manacor celebró la Fiesta del Libro. El domingo 25 del pasado mes, los libreros de la ciudad expusieron sus tenderetes de venta en la Plaza de Calvo Sotelo, siendo muy numerosos los compradores que, además de adquirir sus obras favoritas, les fue hecho el diez por ciento de descuento, como es tradición todos los años.

MONTUIRI

* A fin de evitar que con sus raíces puedan dañar el firme de la carretera que conduce al Puig de San Miguel, algunos árboles plantados en la misma, han sido sustituidos por sauces llorones.

* En el Centro Parroquial, tuvo lugar un cursillo de formación prematrimonial para novios, que fue acogido y seguido con verdadera satisfacción por parte de los interesados.

* Como en años anteriores, el martes de Pascua, tuvo lugar en "Es Puig" la romería de "la Mare de Déu de la Bona Pau", romería que tiene poco que ver con la que conocimos antaño.

* En algunas calles y plazas de esta localidad, se ha procedido a la colocación de discos de señalización, medida que ha sido acogida favorablemente por los montuirenses.

* Por vez primera tuvo lugar en nuestra localidad la introducción en la misa del acompañamiento de los actos religiosos, con baterías y guitarras. Nuestro Coro Parroquial, compuesto por treinta y cinco voces mixtas dirigido por don Baltasar Fiol, acompañado por los citados instrumentos interpretó entre otras las siguientes partituras "Resucitó", "Kub-bayá", "Dau-me la fe del meu pare" y "Alleluia".

Desde estas columnas enviamos nuestra felicitación a cuantos contribuyeron al éxito de esta novedad en la Liturgia de la Misa.

* En el Santuario del Puig de San Miguel, tuvieron lugar unas jornadas de convivencia "Es Llobetons", boys scouts de la parroquia de San José Obrero de Palma.

MURO

* En el Fomento de Cultura, se celebró, con escasa asistencia de público un recital de "Cançó catalana".

* Tampoco se vió muy animada la romería que anualmente se celebra en el oratorio dedicado a la Virgen de la Esperanza el lunes de Pascua en la Romería de San Jerónimo.

Nuestro Ayuntamiento ha aprobado la creación de un Patronato de Arte y Letras, y el proyecto de reglamento del mismo.

* Recientemente fallóse el II Concurso de Fotografía Provincial organizado por la Sociedad Fomento de Cultura, concurso que obtuvo un gran éxito tanto por el número de participantes como por la calidad de las fotografías presentadas.

Formaban el jurado los señores, Nolla, Aguiló y Negre. Consiguió el premio Fomento de Cultura el señor Bonnin, premio Ayuntamiento de Muro, el señor Llabrés; premio Jupe el señor Coll; premio Planas, el señor Sánchez; premio Agfa don F. Bonnin; premio Valca, don R. Aguiló; premio Especial Negra el señor Mayans; premio Maymó el señor Garrigó.

La entrega de trofeos estuvo presidida por nuestras primeras autoridades y directiva de la Sociedad y numerosísimo público, lo que demuestra el interés que siente Muro por la fotografía.

* Después de veinticinco años de cumplir con verdadera conciencia profesional el cargo de cartero de nuestro pueblo, ha sido jubilado don Antonio Server. Deseamos al Sr. Server que pueda disfrutar muchos años de su bien ganado retiro.

POLLENSA

* El Pleno Municipal ha aprobado el proyecto de recogida de aguas pluviales en nuestras calles, con el fin de dar una solución al angustioso problema implantado por la falta de este precioso líquido en nuestra villa, siendo aprobado el proyecto de conducción de las mismas realizado por el arquitecto Sr. Garau, cuya realización de obras asciende a casi un millón de pesetas.

* Con menos animación que en años anteriores, se celebró como es tradición, la romería al Puig de María, con Oficio y Sermón, ambos a cargo del Rdo. P. Bonet S. J.

PORRERAS

* Como es tradición, el Domingo del Ángel fue celebrada en el Santuario de Montesión, su anual romería, como años anteriores, siendo numerosísimos los porrerenses que allí se dieron cita para asistir a la Misa Solemne y postrarse a los pies de la venerada imagen de su Madre Celestial Nuestra Señora de Montesión, que tiene instalado su terrenal en la magnífica capilla del citado Santuario.

* Ha sido nombrado Juez de Paz sustituto don Juan Gornals Cerdá, y Fiscal de Paz Sustituto don Antonio Nicolau Sitjar.

Reciban ambos nuestra felicitación.

* Han sido destinados a prestar sus servicios en el Puesto de la Guardia Civil de Porreras don Francisco Muñoz Rodríguez y don Miguel Sánchez González.

Al darles nuestra bienvenida les deseamos muchos aciertos en el desempeño de sus nuevas funciones.

* El domingo 2 de mayo, fue celebrada la fiesta que anualmente se dedica a "La Creu d'en Net" en el Oratorio de la carretera de Palma. A las 10 de la mañana fue celebrada una misa solemne y seguidamente, tuvo lugar la bendición de frutos desde la esplanada del oratorio.

SAN JUAN

* La Peña Motorista San Juan organizó una excursión a Suro de Compostela. Los cuarenta y tres sanjuanenses del grupo fueron recibidos en el Pórtigo de la Gloria por varios Canónigos, que entre la numerosa gente congregada en el templo les acompañaron hasta el altar mayor mientras el órgano y coro entonaban el himno a Santiago. En el presbiterio, el Presidente de la Peña Motorista San Juan depositó su óvalo y un artístico banderín de nuestra Peña.

SAN LORENZO

* Gracias a los desvelos de nuestro joven Alcalde don Miguel Vaquer Melis, desde el 14 del pasado mes de abril, se recogen las basuras de la villa, tres veces a la semana.

* La temporada turística parece haber comenzado muy favorablemente este año, ya que la cantidad registrada en nuestros establecimientos hoteleros es muy superior a la del año pasado a misma época.

* Al igual que en años anteriores, se celebraron en nuestra parroquia las Primeras Comuniones de niños y niñas.

SANTA MARIA DEL CAMI

* Con gran concurrencia de fieles, se celebró como es tradición, la popular romería a la ermita de Nuestra Señora de la Paz. Fueron muy numerosos los santamarienses y gente de los pueblos vecinos que se dieron cita en el Puig de Son Seguí para postrarse a los pies de la Madre Celestial para pedirles protección y paz entre los hombres de buena voluntad.

* Durante la celebración de nuestra Feria, tuvo lugar una magnífica Exposición de Flores, Plantas y Macetas, en un edificio de la Plaza de España.

En el mismo edificio también tuvo lugar una Exposición de dibujos realizados por los alumnos de todas las escuelas de la localidad.

Ambas obtuvieron un verdadero éxito.

* En unos terrenos adquiridos por nuestro Ayuntamiento hace unos años, han dado comienzo las obras de ampliación del Camposanto.

S'ARRACO

* Ha pasado unas breves vacaciones entre nosotros doña Masiana Simó, con su nieto Lorenzo Alvarez el cual demostró ser buen corredor al ganar ensaimadas en una carrera en el Pancaritat.

* Como cada año se celebraron las procesiones de Ramos, Semana Santa y Pascua.

* Llegó Pedro Flexas (des través) para pasar las vacaciones de Pascua. Un saludo cordial.

* Procedentes de Francia llegaron don Ramón Alemany y su hija Francisca. Bienvenidos.

* La asociación de vecinos de San Telmo celebró una reunión.

* Salió tras unas vacaciones la esposa de don Antonio Ferrá (Saca).

* Llegó doña Catalina Flexas (Molsión). Bienvenida.

* El día de Pascua Fueron bautizadas dos preciosas niñas Beatriz Gómez y Antonia García felicitamos a los papás.

* Hemos tenido el gusto de saludar a la Sra. de don Matías Ferrá (Saca) que se encuentra entre nosotros.

* Para unas vacaciones llegó el joven Jeano Juan. Bienvenido.

* Como cada año y a cargo de la asociación de vecinos de San Telmo se celebró la típica romería del "Pancaritat". Aunque cada año hay menos gente el día resultó muy animado.

Se celebró la misa y el baile en la Torre. Luego hubo carreras, boleros y verbena. En fin un día muy bien que deseamos siga celebrándose.

* Se han celebrado varias competiciones de Petanca.

* Hemos tenido el gusto de saludar a la Sra. de Lladó y a su familia durante estas vacaciones.

* Falleció don Juan Salvá reciban sus familiares nuestra condolencia.

* Con la mejora del tiempo las playas de San Telmo empiezan a verse pobladas de turistas.

Dolores

Pensión Mundial
CA'N QUET
Deyá - Mallorca
Ex-Restaurateur de classe à
Lyon

SINEU

* Desde el 25 del pasado mes de abril, las calles hasta ahora denominadas Carril, Barro y Esperanza, llevan los nombres de Andrés Real, Juan Rotger y Pedro Mateo respectivamente, tres sineuenses ilustres.

* La comisión técnica de la Diputación Provincial ha dado fin al proyecto de reforma de nuestra plaza del Mercado, con objeto de poder ubicar en el futuro mercado comarcal.

* Debido al mal tiempo reinante, fue suspendida este año la procesión del Viernes Santo y demás funciones religiosas.

* Del 17 al 25 del pasado mes de abril, el Tele-Club de Sineu celebró con una serie de interesantísimos actos su Semana Cultural.

* Se habla mucho actualmente en nuestra villa de la creación de una Casa de Sineu en Palma.

SON SERVERA

* Nuestra Sociedad Colombófila obtuvo un éxito total en el "Gran Premio Madrid" al lograr cronometrar cuatro palomas entre las cinco primeras, perteneciente la que se clasificó primera al palomar de don José Servera Nebot.

* Nuestro Ayuntamiento está actualmente realizando obras en la zona de Cala Millor, la canalización del agua potable, con la cual hasta la actualidad solo contaba parte de la zona. También se construye una acera entre el Hotel Don Juan y el Sabina que va bordeando la plaza para que los numerosos bañistas no tengan que circular por medio de la Calzada y evitar posibles accidentes.

* En el llano del Puig de Sa Basa, se construirá un complejo deportivo que constará de cinco pistas de tenis, una piscina, bar y restaurante.

* El domingo 25 de abril, tuvieron lugar en nuestro templo parroquial de San Juan Bautista, el solemne acto de la celebración de la Primera Comunión de los niños de esta villa. La ceremonia fue celebrada por el Rdo. don Juan Font, acto que resultó muy brillante y emotivo y, al que además de los padre y familiares de los comulgantes asistieron gran número de fieles.

SOLLER

* La anciana Margarita Romaguera de 82 años de edad, al intentar encender un fogón de petróleo para preparar su desayuno, tuvo la mala suerte de rotarse la ropa con el líquido y al encender el fuego se quedó convertida en una antorcha.

Los vecinos la hicieron llevar al médico quien ordenó vista la gravedad de las quemaduras fue traslada-

da a la Residencia Sanitaria de Son Dureta, donde al darse cuenta de que nada podían hacer, la llevaron de nuevo a su domicilio, donde falleció.

* Cinco velomares prestan servicio en la playa del Torrente de Pareys siendo muy apreciados por los usuarios de aquella playa por lo cómodo y prácticos que son.

* A breve plazo el pleno de nuestro Ayuntamiento estudiará un anteproyecto presentado por unos ingenieros suecos a título de propaganda a fin de dar a conocer su especialidad; tendiente a resolver con carácter definitivo, el problema de la depuración de nuestras aguas residuales.

* Un generoso donante, anónimo a hecho entrega de cincuenta mil pesetas a la Cruz Roja local, para que pueda seguir atendiendo a sus necesidades.

SANTANYI

* Leímos en la prensa de la capital que en un pueblo de la isla había fallecido a los 104 años "la abuela de Mallorca". Pues bien, aquella noticia ha motivado que nosotros publicáramos hoy que la actual "abuela de Mallorca" vive ahora en Calonge, tiene 104 años, que cumplió el 20 de enero último. Su nombre es doña Micaela Adrover (a) "Madó Miquela de Sa Taverna" y a excepción de que se fracturó una pierna y anda en un carrito se puede decir que hace vida casi normal. Por muchos años.

* Ha sido reeditado el libro "Consolació", obra de B. Vidal y Tomás, fallecido recientemente.

Hablando de "apotecari", diremos que con motivo de su óbito, se han celebrado misas por su alma, en distintas poblaciones de la isla. Y en Palma, se le dedicó un homenaje en el Colegio Oficial de Farmacéuticos.

* Doña Catalina Fuster, que venía ejerciendo en esta plaza el cargo de Secretaria del Juzgado de Paz ha sido destinada al de Salt (Gerona). A partir del 15 de abril, ha pasado a cubrir la vacante de la Srta. Fuster, el secretario del Ayuntamiento de Santanyí don Carlos Verd Ayala.

* Comenzó hace unas semanas la temporada turística en la amplia zona costera de Santanyí. Si bien en principio se dijo que este año no iba a notarse el bache que se produce habitualmente después de Semana Santa, se ha registrado igualmente. De todas formas, se asegura que hoy, van a batirse todos los records de plazas ocupadas. Vamos a ver si es verdad.

* Estos días pasados, directamente hemos sacado una pequeña estadística que creemos ha de interesar al lector. Se refiere únicamente a Cala d'Or, término municipal de Santanyí. Hacemos esta aclaración para evi-

tar mal entendidos, que se producen con alguna frecuencia.

Y vayamos con la estadística: Cala d'Or cuenta con veinticinco establecimientos dedicados a hostelería, divididos de la siguiente forma: un hotel de 4 estrellas, tres de 3, dos de 2, tres de una, un hotel apartamento de 1 estrella, cuatro hostales de 2 estrellas, uno de 1, cinco hostales residencias de 2 estrellas y cinco de 1 estrella. Capacidad total de los mismos: 1 850 plazas.

Aparte existen 366 viviendas particulares, con un total de 1.466 habitaciones, el 75% de los cuales (1.099) son extranjeros.

* Se celebraron las primeras comuniones. Como siempre, por todo lo alto. Este año hay que experimentar el cambio del tradicional vestido largo y blanco en las niñas, sustituido por un vestido corto, uniforme.

* El niño Bartolomé Barceló Sitjar, encontró en la vía pública una cartera conteniendo documentos y cierta cantidad de dinero. Al ser entregado dicho objeto, espontáneamente por el niño a las autoridades, fue gratificado por el propietario.

* Organizada por la S. D. C. Santanyí, tuvo lugar el 1.º de mayo, una excursión a Cabrera, a la que asistieron más de un centenar de personas.

Perico

VILLAFRANCA DE BONANY

* Con el fin de facilitar la circulación rodada en esta villa, el Ayuntamiento ha dotado a nuestras calles o travesías de unas señalizaciones de tráfico, de direcciones prohibidas etc., medidas que han sido agogidas favorablemente por el vecindario.

ANDRAITX

* A pesar de las inclemencias del tiempo, lluvias, frío y viento, el pueblo andraitxol celebró brillantemente la festividad del 1.º de mayo, día de la Fiesta del Trabajo.

* Los agricultores de toda nuestra comarca son más bien pesimistas sobre la próxima cosecha de alendrón, principal fuente de ingresos de nuestra agricultura.

* Don Pedro J. Enseñat Mandilego, fue el beneficiado de la motocicleta en el sorteo que se celebró con el fin de recaudar fondos para reconstrucción del techo de nuestro templo parroquial. Quedó nulo el sorteo de la bicicleta, ya que su número quedó entre los invendidos.

* Cuarenta y nueve niños y niñas de esta localidad, recibieron por vez primera el Pan de los Angeles, el domingo 25 de abril, y el siguiente 2 de mayo.

Reciban los jóvenes comulgantes

**L'ASSOCIATION NE VIT QUE
PAR L'APPORT DE
SON JOURNAL...
AVEZ-VOUS REGLE VOTRE
COTISATION?**

nuestra felicitación, que hacemos extensiva a sus padres y familiares.

* Con la aprobación del Ayuntamiento, va a ser objeto de una importante mejora la carretera que conduce a nuestro Camposanto, a fin de dotar al mismo de las máximas comodidades para el acceso de vehículos. Será asfaltado dicho camino y además será acondicionado un andén para los transeúntes con bancos de piedra.

* Antes de reanudar de nuevo las obras de pavimentación y asfalto de las calles de la localidad que aún no cuentan con tales mejoras, han sido abiertas zanjas en las mismas, para que sean éstas dotadas de alcantarillado.

* Ha quedado constituido el Consejo Provincial del Movimiento, tomando posesión de su cargo en el mismo, nuestro Sr. Alcalde don Jaime Enseñat Juan.

Al felicitarle muy efusivamente, le deseamos pleno acierto en el desempeño de nuevas funciones.

* Ha sido nombrado Juez de Paz sustituto de este término municipal, don Francisco Simó Pujol, Administrador de Correos de nuestra villa. Enhorabuena.

* Nuestro Ayuntamiento ha abierto unas nuevas oficinas en la calle Alemany, destinadas a las operaciones de cobranza municipal.

LEA

PARIS - BALEARES

ORGANO DE

LES CADETS DE MAJORQUE

N. B.—Pour la bonne marche de notre Association, écrivez directement aux services intéressés suivant vos nécessités. Pour la France, a Mr. l'Abbé Joseph Ripoll, a TANCARVILLE, 76. Pour les Baléares, a Mr. Jean Bonnin Serra, San Nicolás, 34 a PALMA DE MALLORCA.

Vous gagnerez ainsi du temps et vous éviterez des échanges de correspondances inutiles et onéreux. N'oubliez pas le timbre pour la réponse. Merci! et à votre service!

ECOS
de Mallorca

Por JOSE REINES REUS
(Medalla Cervantes
de "Les Cadets de Majorque")

Hablemos de la Primavera



Ahora, que vuelven a estar de moda las novelas de amor, bueno será hablar de la Primavera, puesto que ésta, por autonomasia, es la estación de los enamorados.

La Primavera, aunque oficialmente haga su entrada el veinticinco de marzo, de tapadillo está ya en nuestra isla desde el instante mismo en

que empieza a florecer el primer almendro

Generalmente, la Primavera suele hacer su entrada a golpe de tambor, trino y ala; entrada, que repercute en los seres humanos encendiendo fogatas de ilusión en sus venas y prendiendo cuavels de variados anhelos en los ojales de sus corazones.

Primavera y amor... Amor y Primavera... Tanto monta, monta tanto... Un hecho cierto: el Amor y la Primavera hacen buena pareja; tan buena, que podríamos proclamarla la pareja ideal de la existencia.

Antaño, la entrada de la Primavera era un acontecimiento de gran resonancia. La cantaban los poetas y las gentes celebraban y se alegraban de su venida.

En nuestros días, los poetas han enmudecido debido al pluriempleo y las gentes, siempre con prisas, argolladas al materialismo, ni tan siquiera se dan cuenta de su venida.

De esta falta de atención, también tiene algo de culpa la carencia de espacios verdes en las ciudades. Sin flores que mirar, ¿cómo es posible que las gentes se den cuenta de que ha entrado o de que estamos en Primavera. ?

Mallorca, vestida de verde, con flores y trinos de ruiseñores bajo su cielo azul, da fe y es testimonio de que estamos en plena Primavera.

Tal vez lo ignoren la mayoría de las gentes.

Pero no lo ignora esa pareja de enamorados que, tiernamente cogidos de la mano, constituyen todo un símbolo viviente de que todavía quedan románticos sobre la tierra.

Primavera y Amor... Amor y Primavera... Tanto monta, monta tanto...

VACANCES AUX BALEARES

En juillet-août, mois de pointe, il est toujours difficile de pouvoir satisfaire toutes les demandes de passages vers les Baléares au départ de Barcelone.

Nous conseillons donc a nos amis qui connaissent à l'avance la date de leurs vacances, de prendre leurs dispositions dès que possible la location étant ouverte dès maintenant.

Par ailleurs, nous sommes à leur disposition pour leur procurer des réservations aux tarifs officiels.

Pour tous renseignements, écrire à notre Secrétaire-Général M. l'Abbé Joseph Ripoll, Curé de Tancarville, qui est spécialement chargé de ce service.

Prière de joindre un timbre pour la réponse.

Symphonie en noir

Il y a ceux qui parlent du temps. Du beau et du mauvais temps. Du temps qu'il a fait hier, ou qu'il fera demain. Du temps qui n'est plus ce qu'il était autrefois. C'est la faute aux bombes atomiques, et aux fusées à la lune. Les récoltes viennent mal, c'est à désespérer. Surtout qu'avec les taxes et les impôts, on n'y arrive plus. Les jeunes ont bien raison, qui s'en vont à la ville. Dans les hôtels, on gagne gros sans se salir les mains. Et les filles du Nord ne sont pas farouches.

Il y a ceux qui commentent les nouvelles du village. "Mais si, mais si, ma chère, c'est comme je vous le dis! La femme du boulanger, malgré ses airs de Sainte Nitouche, Avec un représentant de biscuits qui vient du chef-lieu. Tous les jeudis, quand le boulanger fait le tour des hôtels, Pour se faire payer les livraisons de la semaine. C'est une voisine qui, une heure ou deux, garde le magasin Pendant que le représentant montre... sa marchandise, Derrière les volets fermés de la salle à manger. Quelle honte, ma chère! Il n'y a plus de moral!"

Il y a tous les vieux du village, chargés de rhumatismes. Ils ne sortent presque plus, surtout pas en décembre. Mais pour une heure ou deux, on leur a mis leur vieux costume noir, Qui a "fait" tous les enterrements depuis vingt cinq ans. Tout en cheminant, ils racontent leurs aventures d'antan; quand ils naviguaient vers Cuba, l'Argentine, ou le Venezuela. Ils parlent de traversées interminables qui coustaient 75 pesetas; De vieilles diligences qui franchissaient les Andes en dix jours; Des pépites d'or, qu'à El Dorado, on ramassait à la pelle; Et de la dictature de Juan Vicente Gómez, comme si c'était hier.

Il y a aussi Nicole, toute fraîche, qui pense à Dimanche. Elle ira à la messe avec sa belle robe blanche; Puis boire un vermouth, avec des olives et des anchois. Et peut-être que Robert, s'il est libre ce soir là L'accompagnera au cinéma, voir un film de Manolo Escobar. Il est gentil, Robert, mais il faut s'en méfier. Ses mains sont chaudes et curressantes comme le soleil d'été, Et s'égarer facilement vers les endroits interdits. On raconte qu'un jour, tout près de son fauteuil, L'ouvreuse, à la sortie, a remassé un soutien gorge!

Il y a Monsieur le Curé, plongé dans un bréviaire, Qui sert de paravent à ses pensées vagabondes: "Quelle idée, Seigneur, de faire CELA à une heure pareille! Il doit faire si bon à la sacristie, auprès du feu. Et je suis là, en plein hiver, à huit heures du soir, A faire le con... pardon, Seigneur, mais c'est bien le mot, Pour les quatre sous dont ces pequenots me font l'aumône! Seigneur! Regarde moi cette petite mijaurée d'Henriette, Faire la roue devant les gars de la ferme au Mateo. Elle va m'entendre, samedi à confese, je T'en fiche mon billet!"

Ils sont tous là, Tous vêtus de noir, de pied en cap. Les voisins, les copains, les amis, les parents, Monsieur le Curé, Monsieur le Maire, et le garde forestier. Près du corbillard tendu d'un drap usé jusqu'à la corde, Tiré par deux vieux chevaux noirs, épuisés et haletants, Et mené par deux croquemorts en uniforme noir et sale. La veuve éplorée, tres digne, toute noire elle aussi; Caucle qu'en fait l'héritage n'est pas bien gros; Que la pension, hélas, ne suffira pas pour vivre; Et que les fins de mois à venir, ne seront pas faciles.

Et puis, bien sur, il y a le mort, enfermé dans sa boîte, Qui, lui aussi, a faim; qui, lui aussi, a froid. Mas qui a perdu, en mourrant, le droit de se plaindre; Et que tout le monde, déjà, a oublié.

DONALD

PARIS - BALEARES
ORGANO DE LES CADETS DE MAJORQUE

Un coin tranquille...

II

—C'est vous le tenancier...?

Il se retourna lentement presque vexé.

Le tenancier...! C'est le nom qu'on donnait aux propriétaires des "maisons closes"... dont une certaine marthe RICHARD devait obtenir plus tard la fermeture définitive.

C'était un agent de ville qui se tenait là, l'air presque martial, sûr de son utilité et fier de sa fonction, un papier à la main portant des "cachets" officiels.

—Je viens vous avertir que le bal qui devait avoir lieu ici, ce soir à 21 heures, vient d'être interdit par M. le Préfet.

—Qui doit avoir lieu, fit-il...

—Qui "Devait," car il est interdit. Je viens de vous en aviser.

—Vous en avez avisé qui?... le Tenancier?...

—J'ai dit le Tenancier, car j'ignore votre nom, du fait que la demande de bal a été présentée au nom d'un groupement en cours de constitution, dont le siège provisoire est paraît-il ici. C'est donc à vous, que je fais savoir que le dit bal est interdit...

Puis, tendant la feuille, il ajouta: —Signez ici. La copie que voici est pour vous Quant à vos amis, s'ils viennent, empêchez-les de danser, car ce sont des anarchistes.

Ses amis...? des anarchistes...? Des clients comme tant d'autres, voilà tout. Comme ils s'ennuyaient, ils lui avaient proposé d'occuper une salle située entre la cuisine et le bar, pour l'heure inoccupée, et d'en faire leur club. —Nous demanderons l'autorisation, avaient-ils dit, de faire le bal, le premier samedi de chaque mois. Ne vous occupez de rien; nous nous chargerons de tout; on amènera un pick-up, des disques; tout ce qu'il faut. Voyez notre devise: "AMI AMIE, AMITIE!"

Et bien, cela venait d'être interdit avant que ça ne commence à fonctionner. Pour un bon début, c'était réjouissant!...

—Alors, vous signez?...

Il signa. Et le policier sortit sans bruit, comme il était entré; remonta à cheval et partit, fier de son exploit. Il le regarda s'en aller, d'autant plus curieusement, qu'il n'avait pas même aperçu le cheval, jusqu'à l'heure...

Plus de cuisinière, pas de bal, le club qui n'aurait peut-être jamais l'autorisation de fonctionner, et ce policier qui l'avait traité de "tenancier," par dessus le marché...

—Et si je l'avais traité de "flic," moi! —qu'il se dit —sûrement qu'il n'aurait pas été content... Et pourtant, il m'a bien dit "tenancier"!

Il était à peine 21 heures, son service restauration n'était pas tout à fait terminé, quand trois cars de police et un "panier à salade" s'arrêtèrent devant le bar, bloquant toute circulation. Une vingtaine d'agents en sortirent, et leur chef se présenta demandant: —Où a lieu le bal?

—Mais, il n'y a pas de bal, puisqu'il est interdit.

—Alors, où devait-il avoir lieu?

—Là, dans cette pièce vide, devant vous.

—Et les danseurs, où sont-ils?

—Mais, personne n'est venu.

—Tant mieux pour vous; car à aucun prix ils ne doivent danser. D'ailleurs quelques uns de mes hommes vont rester là, pour le cas où il serait nécessaire d'intervenir. L'adjudant salua et sortit.

Ça lui donnait envie de rire au propriétaire des lieux. Un tel déploiement de forces, pour empêcher quelques couples de danser; car les soi-disant adhérents à ce club mort-né n'étaient pas tellement nombreux...

...Les cars de police repartis, quatre agents restèrent sur le trottoir, puis demandèrent l'autorisation de s'attabler au bar, ce qui leur fut accordé.

Mais voilà tout à coup, le secrétaire provisoire, du club non moins provisoire, qui arrivait; il s'arrêta au bar, bût un demi-pression; puis, passant par la salle où ils devaient danser, s'en alla à la cuisine, où le patron, son service terminé, mettait de l'ordre dans les casseroles et la vaisselle.

Dès qu'ils furent face à face, les deux hommes se regardèrent, et ce fut le patron qui risqua un coup d'oeil vers le bar, où les policiers se tenaient bien sagement...

Alors, le secrétaire du club lui dit: —Nous avons prévu cette interdiction. Aussi, nous avons retenu l'arrière salle d'un café, à deux-cents mètres d'ici, où nos amis, à l'heure qu'il est, dansent. Le président du club se tient à l'intersection de votre rue et de la rue Grenette; de la porte de votre bar on peut le voir, et indiquer de lieu du bal à ceux de nos amis qui n'étaient pas au courant de l'interdiction, et qui passent par ici. Nous ne sommes pas des anarchistes, mais nous ne craignons pas la police... Quand cela nous plaît de danser, nous dansons. Elle n'est pas prêt de nous en empêcher... Dès qu'elle nous gêne, la police, nous l'aiguillons sur une fausse piste... Après tout, nous ne devons rien à personne. La liberté, voyez-vous, c'est une lutte de tous les instants: pour l'avoir, il faut d'abord la mériter!

(à suivre...)

DONALD CONTESTE...

L'anti-information

Vous vous installez confortablement dans votre meilleur fauteuil, un soda à portée de la main (tout le monde n'a pas les moyens de s'offrir du whisky d'importation), vous tournez le bouton de votre récepteur de télévision, et vous assistez "en direct" à un match de football à Liverpool, à un combat de boxe à New York, aux premiers pas de astronautes américains sur la lune, ou même, voilà quelques années, au meurtre, devant des millions de témoins, de l'assassin présumé du Président Kennedy.

Ces prouesses techniques, parce que devenues quotidiennes, n'étonnent plus personne. Le public les exige et boude les retransmissions différées. Le journaliste de la télévision doit se surpasser chaque jour pour offrir au public l'événement encore chaud.

Dans ces conditions, le spectateur reste stupéfait lorsqu'il se trouve devant le cas, presque incroyable, d'une équipe de journalistes qui se refusent à voir un événement qui se déroule devant eux. Parce que l'événement n'a pas été prévu dans le programme de la retransmission, les caméras feront l'impossible pour ignorer cet événement qui les gêne.

C'est le cas qui s'est produit, le 19 mars dernier, le dernier jour des mondialement célèbres "Fallas de Valencia". Au moment de la "Quema" (moment culminant des fêtes, pendant lequel on brûle les chars participants) un pétard mouillé fait explosion au sol. C'est l'accident stupide, imprévisible, inévitable... Qui fera deux morts et plus de cent cinquante blessés, dont un mourra quelques jours plus tard.

Que se passe-t'il alors? D'abord un grand mouvement de panique dans le public. La foule prend peur, s'affole, et veut fuir, dans la crainte de nouvelles explosions. C'est cette fuite éperdue qui provoquera le plus grand nombre de blessés. Même des voitures en stationnement seront endommagées par la foule en fuite.

Dans le même temps, les forces de l'ordre font l'impossible pour canaliser la débâcle du public; pour porter, sur place, les premiers soins aux blessés légers; et pour évacuer les plus graves vers les hôpitaux et cliniques de la ville.

Et les journalistes de la télévision, que font-ils? L'accident a eu lieu tout près de leurs caméras; presque sous leur propre nez. Malgré cela, ils continuent d'emettre, imperturbablement, les vues -en direct- des carrosses en feu. En prenant bien garde de ne rien montrer qui puisse laisser supposer au téléspectateur qu'un drame vient d'endeuiller les "Fallas". Et comme il n'est pas possible de faire taire la foule en folie, on coupe le son et on le remplace par des disques de musique folklorique!

Le lendemain encore, certains journaux du matin (tels le "BALEA-

res" de Palma) n'hésiteront pas à dire, noir sur blanc, que la "Quema" s'est faite devant plusieurs dizaines de milliers de spectateurs, avec toute la splendeur habituelle. Et ils ne souffleront pas le moindre mot sur l'accident.

Incroyable, mais vrai!

CRISTO en la CRUZ

Contemplemos el gesto, tan sublime, de Cristo Redentor, muerto en la Cruz

con su amor infinito nos redime y nace de El la verdadera luz.

No sigamos la lucha fratricida que nos sumerge en piélago de cieno; pensemos que las fuentes de la Vida brotan al borde del camino bueno.

Depongamos los gestos iracundos y pensemos que aquí somos hermanos para alcanzar después mejores mundos forjados con las llagas de sus manos.

Si vemos que el laurel pronto se en aras de quimeras peregrinas, recordemos también la inmensa angustia de Aquel que coronaron con espinas.

Si alguna vez la mente está nublada ante la ofensa vil de algún malvado, pensemos que, impasible, una lanzada recibió Cristo Rey en un costado.

Si sufren los afanes, muchas veces, el choque inevitable de un revés, brindemos a la Imagen nuestras preces y besemos las llagas de sus pies.

Jamás podrá borrarse la silueta de Cristo, recortada en el sudario; la nueva aurora no será completa si no irradia su luz sobre el Calvario.

Antonio-Carlos Vidal Isern
C. de la Real Academia de Ciencias Morales y Políticas

PAGARIA A ALTO PRECIO
colección completa de
PARIS-BALEARES

Escribir a:
Delegación de este mensual:

San Nicolás, 34
Teléfono 22 57 63 y 21 61 89
Palma de Mallorca

La búsqueda del ideal femenino en la vida de Amiel

El 29 del pasado mes de abril, se cumplieron 90 años de la terminación de su Diario por Enrique Federico Amiel, que desarrolló su vida, dentro un tono más bien tildado de gris, en la ciudad de Ginebra, su lugar de nacimiento, que tuvo lugar el 27 de septiembre de 1821.

Ahora que se habla tanto y tan alegremente de la decantada "cuestión sexual", no está de más airear

uno de los aspectos, cual es el de la timidez, al que le corresponde lugar de privilegio en el campo de la psicología aplicada a la idea del sexo, que trae de cabeza, con sobrada razón, a moralistas y a educadores.

Amiel, oscuro catedrático con algún ramalazo de genialidad, comenzó su diario de recuerdos íntimos, a los 22 años, empleando en ello nada menos que diez y seis mil páginas de apretada escritura, con una minuciosidad de detalles que se compaginaban con el espíritu de comerciante, que ejercía su padre, y con la feble amorosidad de su madre.

Fanny Mercier fue la primera divulgadora del que con el tiempo se convertiría en uno de los más famosos documentos en el terreno amoroso y psicológico, cuyas ideas, interesantísimas por su sinceridad, fueron glosadas posteriormente por multitud de estudiosos, entre los que destaca, por su clarividencia y espíritu analítico, el Dr. don Gregorio Maraón, autor de un luminoso libro solicitadísimo en España y en el extranjero.

Amiel vivió sus sesenta años, obsesionado por la búsqueda del ideal femenino y entendemos que influyó mucho en su fracaso cierta reminis-

cencia del complejo de Edipo, adquirido en parte por el ambiente familiar y, sobre todo, por su propia naturaleza y de niño mimado excesivamente por su madre, ante un vástago bien formado, pero falto desde su más tierna infancia de la necesaria educación sexual, rodeado siempre de hermanas y amigas que coadyuvaron a su frigidéz: lo cual no quiere decir que se tratara de un impotente, como el mismo comenta y que demostró en su único experimento de amor físico con Philine, la apasionada joven viuda, la cual le brindó un amor integral, sublimado por el casamiento no efectuado, y que él no supo aprovechar echando por la borda ridículos complejos.

Maraón da la tónica seguramente más adecuada, a través de un estudio profundo sobre la timidez de Amiel, diagnosticando, entre otros, anomalía sexual, niñez enfermiza, constitución endeble, pese a su buena figura que tantas admiradoras cosechó.

La vida de Amiel aparece a través de su Diario, oscilando entre los ensueños y la acción, captada en sus aislamientos a través de los libros épicos e imaginativos, en especial los de Walter Scott y es una lástima que no queden consignados más datos relativos a su infancia, forjadora del futuro carácter.

Fluye cierta semejanza entre el Diario de Amiel y las "Confesiones" de Rousseau y de modo especial entronca su actitud ante la vida y ante el amor, con Leonardo de Vinci, su verdadero ídolo; teniendo en cuenta que casi siempre los genios andan del brazo de la rareza. Leonardo fue otro tímido por diferenciación de su instinto, como señala Don Gregorio y ambos padecieron a causa de la dificultad creada por el ideal inaccesible.

Amiel tuvo la contrapartida, para no llegar al fin de Werter, de las realidades aritméticas que practicaba su padre en su calidad de comerciante. Así ocurre en su famoso Diario, que al lado de una lucubración lírica o filosófica, figura una partida de gastos caseros, minuciosamente delimitados.

Las salpicaduras y atisbos de un Diario tan voluminoso como el de Amiel justifican, en cierto modo, la fama de que gozó a raíz de su muerte, acaecida a las dos semanas de la terminación de lo que hubiera sido un pesado mamotreto, de no contar con sus incondicionales admiradoras, que por algo la Fama tiene nombre de mujer.

A. VIDAL ISERN

C. de la Real Academia de Ciencias Morales y Políticas

Un artista que asciende...

José Simó Quiñones



Nuestro amigo "Cadet" José Simó nació en Grenoble (Francia), en el año 1937. Desde niño, siente atracción por la pintura, aún cuando el ambiente en el que vive no se presta especialmente a ello. En sus primeros intentos demuestra tener ya dotes singulares para el dibujo.

José viene a residir a Mallorca, y cursa estudios de pintura y dibujo en la Escuela de Artes y Oficios de Palma, durante los años 1953 a 1956.

Circunstancias adversas le someten a un largo período de inactividad artística, hasta que, en el año 1966, participa a la 1.ª Exposición de Pintura Colectiva del SEU.

A partir de este momento, José Simó prepara un gran número de obras que serán presentadas con éxito en cinco grandes exposiciones individuales: la primera en Casa Borobia (marzo de 1970), la segunda en la Casa Cultural de la Caja de Pensiones de Santa María (julio de 1970), la tercera en el Hotel Fortes de Ca la Viñas (Septiembre de 1970), y la cuarta en el Hotel de Mar (Illetas, diciembre de 1970). La quinta exposición tiene lugar, en estos días en el Salón de Actos de la Obra Cultural de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros. Tiene un éxito rotundo y merecido; y no dudamos en afirmar que José Simó Quiñones puede ser la revelación artística del año.

Vicissitudes

Rien n'est simple, et ce qui de loin paraît uni
Comme un astre brillant teinté de couleurs tendres,
Recèle dans ses flancs d'invisibles méandres
Où le Bien et le Mal luttent à l'infini.

Et rien n'est pour toujours dans l'âme défini
Tant que le corps humain n'est pas poussière et cendres.
La roue tourne, et la voix amère des Cassandres
Mêle au chant du tyran l'angoisse du banni.

Que Jacob, contre l'Agne, en sa nocturne lutte
Tour à tour entrevoie le triomphe et la chute!
Longtemps, il ne saura quel sort lui est échu.

Telle rose en son coeur cache un ver qui la ronge
Et telle âme humiliée voit en son dernier songe
La Grâce illuminer l'être obscur et déchu!

JOSE DEYA

Distinction honorifique:

"REVUE L'ESPAGNE"

Organe de coopération Economique Franco - Espagnole

DERNIERE NOUVELLE — Nous sommes heureux d'informer nos lecteurs que par Décret N.º 599 / 1971, en date du 1er Avril 1971, publié au BOLETIN OFICIAL DEL ESTADO (Journal Officiel Espagnol) de la même date, le Président de notre Institution: Monsieur Felipe Saez a été élevé à la dignité de Grand' Croix de l'Ordre du Mérite Civil.

Le Directeur: José García de los Ríos

PARIS, le 2 Avril 1971

Les Cadets de Majorque et PARIS - BALEARES sont heureux de s'associer à sa joie et lui expriment leurs très sincères félicitations; souhaitant de le voir collaborer encore de longues années à cette grande revue pour une meilleure connaissance et appréciation de l'Espagne dans le monde.

J. R.

FACILITEZ NOTRE TRAVAIL
EN NOUS ENVOYANT
VOTRE COTISATION

Naderías

IMPOSIBILIDAD

Quisiera, querido lector, hablarte de cosas interesantes; por más que me lo proponga, me sale la imposibilidad de hacerlo. Mas cuanto la mente no está en acción sobre esto,

aquéello o lo de más allá, nos esforzamos en buscar... algo, en entreteñerla, ésta empieza a divagar. Son varias las ideas que vienen a la misma, se agrupan, todas quieren salir a la vez y, como es natural, de ahí viene la confusión y nada bu-

Galería de retratos poéticos

Miguel de Cervantes Saavedra



Gran paladín, de gesto denodado en aras del ideal amplio y señero, siguiendo, con tesón acompasado, siempre a la par la lid y el caballero.

Armas y Letras, en amalgamado bello camino de un vivir austero, dieron acento, del mejor templado, a su bregar contra lo torvo y fiero.

Hombre sin par, de principado eterno, de corazón que destilóse en gotas que convertidas en aljófara fueron.

Supo lograr fogata en crudo invierno y el tono dar de las más limpias notas Y espada, cruz y lira respondieron.

A. VIDAL ISERN

En la "Fiesta del Libro" de 1971

no puede salir. Decir algo en éste mundo tan desquiciado, tan incomprensible, lleno de maldad, es exponerse a que le den, sin más ni más, un garrotazo a la vuelta de la esquina, pues nada decepciona tanto como trabajar estérilmente, ¿no crees?

OPTIMISMO PRIMAVERAL

¿Y quién no se siente optimista en ésta inocente estación primaveral? La única que nos ofrece garantías de tranquilidad y la que no hace daño a nadie. Amiga de todos, engendradora de ilusiones, alegra los semblantes de juventud, de flores y de fragancias y, sobre todo, promueve declaraciones de amor entre Romeos y Julieta.

Es la estación por excelencia en la que todo el mundo quisiera morir; jóvenes y viejos se sienten rejuvenecidos. Oh!, la primavera! Palabra simbólica que levanta ideal de placidez y, si lueve, renace otra vez, aduce y sonriente, acariciada por las aguas, como Venus saliendo del mar.

¡¡Hermosos días de primavera!!, tan diferentes de los días invernales del mes de Marzo pasado, fríos y lluviosos. Se disfruta de un sol de oro y atmósfera despejada, después de unos días crueles, la vida se intensifica y el espíritu se alegra. Solo interrumpe el silencio de la ciudad algunas motos que van a todo gas, motivo nimbo pero significativo para proyectarse por los aires y quedar hecho trizas.

Este milagroso maridaje de lo real y de lo ideal, de lo práctico y lo utópico, y no hablemos del ruiseñor, entre otras razones porque no es pájaro de éstas latitudes, salvo las intervenciones de cuatro gatos que ejercitan los derechos de reunión y asociación lícita y aún el de la emisión del pensamiento gatuno. Es tanto el optimismo primaveral que se respira, amigo lector, que embriaga y aturde como el perfume de un vino generoso. Y pongo punto final a éstas "Naderías" que ha puesto en el título que me sirve de epígrafe.—Hasta otra.

JAIME ALEMANY

Palma, Abril de 1971

Je me veux plus aimer que ma mère Marie

Préambule: Eclose dans la prison de Mons, la dévotion à la Vierge Marie "cette fleur des divins mais..." s'est épanouie au coeur de Verlaine et, en 1875, le poète libéré a pu écrire:

Je ne veux plus aimer que ma mère Marie.
Tous les autres amours sont de commandement,
Nécessaires qu'ils sont, ma mère seulement
Pourra les allumer aux coeurs qui l'ont chérie.

C'est pour Elle qu'il faut chérir mes ennemis,
C'est par Elle que j'ai voué ce sacrifice,
Et la douceur de coeur et le zèle au service,
Comme je la priais, Elle les a permis.

Et comme j'étais faible et bien méchant encore,
Aux mains lâches, les yeux éblouis des chemins,
Elle baissa mes yeux et me joignit les mains,
Et m'enseigna les mots par lesquels on adore.

C'est par Elle que j'ai voulu de ces chagrins,
C'est pour Elle que j'ai mon coeur dans les cinq Plaies,
Et tous ces bons efforts vers les croix et les claires,
Comme je l'invoquais, Elle en ceignit mes reins.

Je ne veux plus penser qu'à ma mère Marie,
Siège de la Sagesse et source des pardons,
Mère de France aussi, de qui nous attendons
Inébranlablement l'honneur de la patrie.

Marie Immaculée, amour essentiel,
Logique de la foi cordiale et vivace,
En vous aimant qu'est-il de bon que je ne fasse,
En vous aimant du seul amour, Porte du Ciel?

PAUL VERLAINE

SEGA DE MAIG

per Josep Reinés Reus

PARIS-BALEARES

òrgano oficial de
LES CADETS DE MAJORQUE

PARIS - BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France:

" LES CADETS DE MAJORQUE "

Siège Social: 38 rue Cérés
Tel. 47-36-46 — REIMS - 51

Director:
Gaspar Sabater Serra

Président: Raphaël Ferrer
7, pl. d'Erlon, 47-32-73 — REIMS, 51.

1^{er} Vice-Président et Délégué pour les Baléares: Juan Bonnin Serra.
Tel. 225763. Rue San Nicolás, 34. Palma de Mallorca.

2^{ème} Vice-Président: Gabriel Simó, et Secrétaire-Adjoint 92, R. Sadi-Carnot, DARNETAL, 76. Tel. 78-10-52.

Secrétaire-Général: M. l'Abbé Joseph Ripoll, Curé de TANCARVILLE 76
Tel. 94 - 89 - 55.

Provisoirement, en ce qui concerne la Trésorerie, adresser toute Correspondance au Secrétariat Général, 76 Tancarville.

Trésorier pour les Baléares et adjoint a la Délégation: Antonio Simó. Plaza Navegación, 44. PALMA DE MALLORCA. Tel. 23-01-58

Trésorier-Adjoint: Jean Ferrer. REIMS, 51. 19, rue Voltaire,

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CADETS DE MAJORQUE" au titre de:

Membre adhérent 25 Frs.
Membre donateur 40 Frs.
Membre bienfaiteur 50 Frs.
(Mécène (à partir de) 100 Frs. et recevoir gratuitement "PARIS-BALEARES". (1).

Nom et prénoms

Lieu et date naissance

Nationalité

Profession

Adresse

(Signature)

(1) Biffer la mention inutile.

Nota. — Tous les réglements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des "Cadets de Majorque", C. C. P. Paris 1801-00.

IMPRENTA POLITECNICA
Troncoso, 9
Palma de Mallorca - Balears - España

Dépósito Legal: P.M. 955 - 1965



I
Per Maig,
a segar
vaig.

Segaré
els cants
dels aucells
per ofrenar
als vells
que,
orfans d'amor,
de salut
i de bens,
es van
morint
lentament,
de tothom
oblidats.

II
Per Maig,
a segar
vaig.

Segaré
les cançons
d'amor
dels poetes
de tots
els temps
per ofrenar
als fadrins
i fadrines
que,
en soledat,
es van
consumint
de tristor,
de tothom
oblidats.

III
Per Maig,
a segar
vaig.

Segaré
les més

belles
quimeres
de tots
els segles
per ofrenar
als folls
que,
apartats
del món,
cavalcan
irrealitats
i fantasies,
de tothom
oblidats.

IV

Per Maig,
a segar
vaig

Segaré
els jocs
de totes
les encontrades
de la vida
per ofrenar
als infants
que,
privats
de pau,
de pa
i d'alegria,
somnia
comprehensió,
llibertat
i justícia,
de tothom
oblidats.

V

Per Maig,
a segar
vaig.

Segaré
amb afany
per tots
els meus
germans.

PETITES ANNONCES

A VENDRE, A MARSEILLE - Fonds de Commerce Fruits et Primeurs - Affaire très intéressante - Grande installation - Murisserie de Bananes, Frigos - Ecrire: Etablissements "MICALSAR" S.A. 134, Bld. Michelet - MARSEILLE, 8° - 13.

A VENDRE MAISON DEUX ETAGES. Sise à S'ARRACO - Majorque. TRES BON ETAT - COMMODITES - S'adresser: **Pedro PALMER**, Calle Hermanos BARBARA, 5 S'ARRACO - Majorque - ou Ecriure à: **MM. Jaime PALMER**, 31, Clos Isabelle - 31 - **TOURNEFEUILLE** on pourra visiter en Juillet - Août.

A LOUER A SOLLER - ILES BALEARES - ESPAGNE: Maison meublée: entrée, salon-salle à manger, cuisine, 2 salles de bains, 3 chambres, jardin. De mai à septembre. Prix: 600 à 1.000 francs. Ecrire à **Jaime Sbert**, C/. **Jaime Ferrer**, 6-4.° - **PALMA DE MALLORCA** (Espagne).

AVENDRE - PLEIN CENTRE - VILLE IMPORTANTE SUD-OUEST. Commerce Fruits Exotiques - Produits d'Espagne - Vins fins - Champagnes sélectionnés - Affaire très prospère. Ecrire: **Abbé Joseph RIPOLL**, qui transmettra... 76 - **TANCARVILLE**.

SE VENDE

Bar restaurante en zona turística de Sóller, con instalaciones para barbacoa.

Agencia Vich - Plaza Gomila
Palma de Mallorca

VENDS APPARTEMENT - 93 m.² F. 4. **CULLERA** à 40 kms. de **VALENCIA** Espagne - Menblé, - Garage - Téléphone - 50 m. de la mer. Ecrire: **Mr. CLAUSON**. Rue de la Salière, (Vente cause décès) 38 - **RUY**.

A LOUER A SOLLER - ILES BALEARES - ESPAGNE: Maison - meublée entrée - salon salle à manger - cuisine - salle douches - salle de bains - 3 chambres - Petite Cour de Mai - a - Septembre. Prix de 600 à 1.250 Frs. - Voir ou téléphoner à **Mr. Vaquer**. - 68 Avenue de la République Paris XIe. - Téléphone, 805 - 02 - 02.

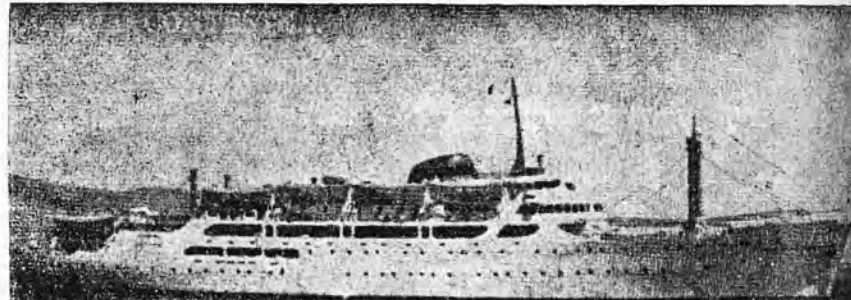
A VENDRE, A SOLLER, INMEUBLE NEUF, à usage d'HOTEL. Libre à la vente. Matériel compris. Accepterions échange contre immeuble en France, Angleterre ou Allemagne. ECRIRE à: **Mr. DELESTRAIN**, 4 bis, rue Jeanné d'Arc, **ORLEANS** 45-France.

APPARTEMENT A VENDRE, à SOLLER - Avenida Jerónimo Estades. 4ème Etage - Ascenseur - 3 chambres - Cuisine - Salle d'eau - Grand salle à manger et Salon. Payable en pesetas ou en francs. Pour tous renseignements, écrire: **Abbe Joseph RIPOLL**, Curé de **TANCARVILLE**, 76 - France - qui transmettra.

JEUNE MENAGE MAJORQUIN - (de préférence), Sérieuses références exigées, est recherché pour gérance d'un BAR, dans Ville importante de l'EST. Affaires assurées - Bons pourcentages et pourboires. Logement et confort. Pour tous renseignements: s'adresser à **M. l'Abbé Joseph RIPOLL**, Curé de **TANCARVILLE**, 76 qui transmettra.

POUR RAISONS FAMILIALES: A VENDRE ou CEDER EN GERANCE Affaire Fruits et Primeurs - Gros et détail - Livraisons épiciers - Marchés de Gros. Chiffre d'affaires important. Ecrire: **Abbé Joseph RIPOLL**, Curé de **TANCARVILLE** - 76 - qui transmettra.

A LOUER A PALMA MAJORQUE dans la vallée de S'Arracó à 4,5 km. de la plage maison bien aménagée pour 4 personnes. Frigo, cuisinière et éclairage à gaz butane. Information **Agence Vich**, Plaza Gomila.



COMPANIA TRASMEDITERRANEA, S. A.
SERVICIO CON BALEARES

Alcaid, 53 - MADRID Via Layetana, 2 - BARCELONA Muelle Viejo, 4/n - PALMA

Servicios de invierno

Desde Octubre de 1970

a Mayo de 1971

entre Mallorca, Menorca, Ibiza y la Península

BARCELONA - PALMA

Todos los días excepto los Domingos

Salida de Barcelona: a las 22 horas

Salida de Palma: a las 23 horas

BARCELONA - IBIZA
(Via Palma)

Salida de Barcelona: Lunes, Miércoles y Viernes a las 22 horas

Salida de Ibiza: Martes, Jueves y Sábado a las 16 horas

BARCELONA - IBIZA
(Directo)

Salida de Barcelona: Sábados a las 19 horas

BARCELONA - MAHON

Salida de Barcelona: Lunes, Miércoles y Viernes a las 19 horas

Salidas de Mahón: Martes, Jueves y Sábados a las 19 horas

VALENCIA - PALMA

Salida de Valencia: Lunes, Miércoles y Viernes a las 21 horas

Salida de Palma: Martes, Jueves y Sábados a las 20 horas

VALENCIA - IBIZA

Salidas de Valencia: Jueves a las 21 horas

Salidas de Ibiza: Miércoles a las 21 horas

ALICANTE - PALMA

Salida de Alicante: Martes, Jueves y Sábados a las 19 horas

Salida de Palma: Lunes, Miércoles y Viernes a las 19 horas

ALICANTE - IBIZA

Salidas de Alicante: Martes a las 21 horas

Salidas de Ibiza: Lunes a las 21 horas

PALMA - IBIZA

Salida de Palma: Martes, Jueves y Sábados a las 10 horas

Salida de Ibiza: Martes, Jueves y Sábados a las 16 horas

PALMA - MAHON

Salida de Palma: Martes, Jueves y Viernes a las 22 horas

Salida de Mahón: Miércoles, Jueves y Viernes a las 22 horas

PALMA - CIUADELA

No hay servicio hasta que el puerto esté en condiciones

PALMA - CABRERA

Salida de Palma: Viernes a las 9 horas

Salida de Cabrera: Viernes a las 16 horas

MAHON - ALCUDIA

Salidas de Mahón: Miércoles a las 12 horas

Salidas de Alcudia: Jueves a las 12 horas

CONFITERIA
FABRICA DE TURRONES

DAUNER

25 rue de l'Argenterie

Perpignar 66

JIJONA, ALICANTE, MAZAPANES, TOLEDOS, ETC.

Casa renombrada en la elaboración de todos sus productos

Varias recompensas - Gran diploma de honor - Dunkerque 1898